

Aftermath of the floods pg 6&8



7037
குடும்பங்கள் வெள்ள
நிவாரண நிதி பெற்றனர்
பக்கம் -2



槟州再出发
幕后英雄居功至伟
《珍珠快讯》
第10、11版



Mutiara •buletin



Competency Accountability Transparency

NOVEMBER 16 – 30, 2017

<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

Ensuring we bounce back

Story by **Victor Seow**

THE rehabilitation of the state as well as steps to make sure Penang bounces back after the disastrous storms and floods which took place on Nov 4 and 5 took centre stage of Chief Minister Lim Guan Eng's winding-up speech in the State Assembly.

"The state government had announced the RM105 million 'Penang Bounce Back' programme which serves to rehabilitate and rebuild the lives of the people who were affected by the strong winds and worst flood in the history of the state. We have three urgent tasks facing us right now – the cleaning up work in the affected areas, the repair works of our properties and assets as well replacing what's beyond repair," said Lim on Nov 14.

"Under the 'Penang Bounce Back' programme, the state government will be spending RM50 million as compensation money (in the form of) one-off RM500 to each household that was affected by the floods. There's an estimated 100,000 recipients of this one-off RM500 payment. Each family or business premises is entitled to one application to compensate the loss suffered," the Air Putih assemblymember said.

"I'd also like to announce that the total collected donation would be totally transferred to the flood victims with an additional RM200 for

each victim. This will incur an extra RM20 million. In the event the collection of donation does not reach RM20 million, the state government will top-up the balance (to reach that figure). This effectively brings the one-off compensation money to RM700 per application," added Lim.

The chief minister also provided details of other measures which will greatly reduce the financial burden of the common folks in the face of adversity brought by the floods.

"In view of the increased water usage for cleaning works in the aftermath of this natural calamity, PBAPP had agreed to exclude the Water Conservation Surcharge (WCS) for one cycle payment period which is two months. On one hand, a 50% discount will also be given to all domestic users. Commercial users, on the other, would be entitled to a 25% discount," the chief minister added.

"Thirdly, the Penang Island City Council (MBPP) and Seberang Prai Municipal Council (MPSP) will be giving a 10% discount on assessment fees for all properties. This will cost the state government RM40 million. Finally, all lost or damaged documents such as land titles would be replaced without any charges. All these measures which come under the 'Penang Bounce Back' programme will cost around RM105 million," noted Lim.



Everyone regardless of whether being athletes, volunteers, ADUNs, JKKs or the mayor is enthusiastic in playing a role in making sure Penang Bounce Back!

By **ME**



Putrajaya must emphasise flood projects

Story by **Danny Ooi**

STATE exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow said following the massive floods that ravaged Penang recently, the state government had once again appealed to the federal government to resolve the problem.

“A total of 13 projects involving an allocating of RM1 billion had been submitted to Prime Minister Datuk Seri Najib Abdul Razak during his visit to the flood affected areas in Penang on Nov 7,” Chow said when winding up his speech for the Penang Budget at the State Assembly recently.

He said the allocation re-

quested was for flood mitigation projects in Teluk Kumbar, Teluk Bahang, Pondok Upeh, Sungai Junjung, Parit 4, Parit Raja Uda, Sungai Kecil, Perai Industrial Park, Sungai Perai, Lembaga Sungai Juru, Lembaga Sungai Jawi, Bayan Lepas and Lembaga Sungai Pinang.

“The proposed projects will have a great impact in control-

ling floods in the state.

“I therefore sincerely hope the federal government will consider our appeal and extend priority when approving such projects,” he added.

Meanwhile, in summing up his speech, Chow said the development of land and buildings has become more challenging for town planners.



In view of this, he added a development depends greatly on a systematic and realistic plan, which will have a great impact towards economic growth of the state, liveability and sustainability of a township.

Don't claim credit for work not done by you, Chong Eng tells Sin Woon

STATE exco member for Youth & Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng during a press conference on Nov 10 clarified that it was volunteers from Buddhist Compassion Tzu Chi Relief Foundation (Tzu Chi) that helped to clean up SMJK Jit Sin after the Nov 4 floods and not MCA members led by its Youth Chief Datuk Chong Sin Woon as stated in his Facebook.

“He claimed on his Facebook that MCA volunteers cleaned up the school. SMJK Jit Sin is located in Taman Sri Rambai which was flooded by midnight of Nov 4. On Nov 5, I and some volunteers were at the school to help residents

(who sought shelter) there to move over to SPT Relief Centre. On Nov 6 morning, Tzu Chi volunteers arrived at the school to clean up the hall and the ground floor. As the school is in my constituency (Bagan Lalang) and I know the truth, I think it is important to let the people know the truth,” she said at the State Assembly.

“The school wasn't cleaned up by MCA members as claimed by Chong Sin Woon. I hope he doesn't try to hijack people's work. I can provide you (the media) of the video clip of the 50 Tzu Chi volunteers and teachers who were cleaning the school at that time,” added the Padang Lalang assemblymember.

Penang still attracting quality investments

PENANG has topped the national list with RM7.7 billion in approved investments in the manufacturing sector for the first half of 2017.

State Industrial Development, International Trade, Cooperatives and Entrepreneur Development and Community Relations Committee chairman Datuk Mohd Rashid Hasnon said the state recorded an increase of 188% in approved investments when compared to RM2.67 billion last year.

“The increase in approved investments can help boost job opportunities for the people of Penang.

“Penang's Gross Domestic Product (GDP) is projected to grow by 6% this year as

compared to the projected 5.2% growth of the country.

“The unemployment rate in Penang was 2.1% last year, and was the second lowest in Malaysia,” Mohd Rashid, who is also Deputy Chief Minister I said in his winding-up speech at the State Assembly recently.

Replying to a question from Muhamad Yusoff Mohd Noor (BN-Sungai Dua), Mohd Rashid said that the state invested RM75 million in science, technology, engineering and mathematics (STEM) education.

“The investments are necessary for the state to be directly involved in the fourth industrial revolution.

“The fourth industrial

revolution, also known as Industry 4.0, is happening and is a global trend,” he said.

Mohd Rashid added that the state would continue to increase awareness among local companies on Industry 4.0 so they could remain competitive in the international arena.

Replying to an oral question from Lee Khai Loon (PKR-Machang Bubuk), Mohd Rashid said the real estate market in the state will remain on the positive track, supported by various current and future developments.

He said based on the National Property Information Centre (NAPIC) 2016, the real estate market in Penang will remain on a positive track.

“According to the report, the state's efforts in providing affordable housing to the people will contribute to the real estate market and in turn to Penang's economic growth,” he added.

Mohd Rashid was reading the reply statement of Chief Minister Lim Guan Eng.

He added that data from e-Rumah revealed that demand for affordable housing units in the state remained high with 42,139 units, with only 24,415 units offered for the period from 2008 to October 2017.

PEMBERITAHUAN

LEMBAGA BIASISWA DAN PINJAMAN PENUNTUT
NEGERI PULAU PINANG

Mulai 1 Oktober 2017 hingga 31 Disember 2017

Kerajaan Negeri Pulau Pinang menawarkan pengecualian faedah bagi peminjam-peminjam yang bersetuju menyelesaikan keseluruhan baki pinjaman atau tunggakan pinjaman secara sekaligus (*Lump Sum*).

Unit Pinjaman Penuntut,
Bahagian Khidmat Pengurusan dan Kewangan,
Pejabat Setiasusaha Kerajaan Negeri Pulau Pinang

Making Tamil schools more IT savvy



DEPUTY Chief Minister II Prof Dr. P. Ramasamy (DAP-Perai), who is the exco for economic planning, education, human resources and science, technology & innovation, in his winding-up speech in the state assembly gave a detailed account on the issues raised pertaining to his portfolio.

Bagan Dalam assembly member A. Tanasekharan touched on the issue concerning the state government's allocation to Tamil schools in Penang compared to the allocation from the federal government.

Responding to that, Ramasamy said that since 2010 the state government has been allocating RM1.75 million every year to some 28 Tamil schools in Penang.

The federal government has given an allocation of RM RM1,477,240 for the maintenance fund for 10 Tamil schools.

Ramasamy stated that the state government's desire is to ensure that Tamil school children enjoy a conducive learning environment, thus some initiatives have been taken concerning this.

Among these initiatives were new classrooms being built to tackle inadequacy of classrooms, halls built in eight schools, computer labs in 12 schools, ensuring all the schools have modern toilet facilities, upgrading the staff-room and principals' rooms, upgrading of the school library and increasing the number of reading materials and equipping the classrooms with 21st century facilities in 3 schools, namely SKJT Mak Mandin, SKJT Bukit Mertajam and SKJT Sungai Ara and it will be extended to all the schools

stage by stage.

Apart from upgrading the infrastructures, state government's mission is to transform Tamil schools into "IT savvy" schools and to prepare them to face the challenges of the 21st century.

The state government also provided SWIPE (Smart Wireless Interactive Presentation & Education System) in Tamil schools since 2015.

Hence, Ramasamy said that, the state government feels that the introduction of ICT facilities and the upgrading of infrastructures would encourage

more parents to send their children to Tamil schools which would guarantee the future of Tamil schools in Penang.

Muhamad Yusoff Mohd Noor (BN-Sungai Dua) suggested that the state government pay attention to the Industrial Revolution 4.0 in order to produce sufficient human capital and talent in the future.

In response to this suggestion, Ramasamy said the government has already embarked on the preparation towards Industrial Revolution 4.0.

'Tell us about dangerous hillside areas'

Story by **Danny Ooi**

PENANG is seeking information from the public on hillside areas deemed as dangerous following the storm which flooded 80% of the state on Nov 5.

State Environment, Welfare and Caring Society Committee chairman Phee Boon Poh said the information can be given to the Penang Island City Council (MBPP) or any representative of the state for verification.

He said the state government needs to know the exact locations so that specialist teams can be seconded to inspect and ascertain the soil status.

"Please come forward. We want to know where it is," Phee said when winding up his speech at the State Assembly sitting recently.

Phee said this following a news report that there were about 30 minor landslips along Penang Hill since a major landslide disrupted the funicular train service.

He also said that the state is willing to work with the federal government to address

concerns over hillslope development.

The same principle applies to liaising with civil societies on this matter.

"We can work together. There is room to do that but the state government needs to know where the landslide spots are located. Inform us and we will check."

Meanwhile, on Agenda Ekonomi Saksama (AES), he said the state government has spent RM26,311,213 from 2009 till October 2017.

Till Sept 2017, a total of 1,475 individuals and families have benefitted from the aid.

"There were 667 recipients in Seberang Perai Utara, Seberang Perai Selatan (174), Seberang Perai Tengah (274), Barat Daya (190) and Timur Laut (170)."

In summing up, Phee thanked all parties including government departments, non-governmental organisations and private institutions which have assisted the state government to carry out all its welfare, caring society and environment projects to benefit all Penangites.

State to continue efforts to increase sea produce

THE Penang government will continue to increase the amount of sea produce to care for the welfare of fishermen.

State Agriculture, Agro-based Industry, Rural Development and Health Committee chairman Dr Afif Bahardin said the state hoped to stabilise the market price of sea produce by increasing the amount.

"The Penang government has organised two programmes involving artificial reefs in Penang waters.

"In 2015, about 1,000 units of artificial reefs were dropped into the sea off Pulau Aman and Pulau Kendi.

"Last year, 42 units of artificial reefs (interlock and stack-on, triangle, and tetrahedral) were dropped into the sea off Pulau Kendi," he said in his winding-up speech at the State Assembly recently.

Opposition leader Datuk Jahara Hamid (BN-Telok Ayer Tawar) had earlier claimed a decrease in sea produce which she

believed was due to land reclamation projects.

Dr Afif said Detailed Environmental Impact Assessment (DEIA) approval needed to be obtained before any land reclamation projects can be conducted.

"This is to minimise the impact of the projects to the environment and the ecosystem," he said.

Dr Afif added that the sea produce increased by 7,230 metric tonnes last year compared to 2015.

State boost for Islamic affairs

EXCO for Islamic Affairs, Domestic Trade and Consumer Affairs Datuk Abdul Malik Abul Kassim was all praise for the Penang state government for increasing the funding for Islamic Affairs in the recent Budget 2018 announced by Chief Minister Lim Guan Eng.

"There is an allocation of RM53 million, compared to RM50 million given in 2017," he said in his winding up speech at the State Assembly recently.

"Since 2008, till 2017 the budget for Islamic Affairs has risen as much as 112%. It has improved in terms of value and percentage," he said.

He added after discussion with Chief Minister Lim Guan Eng and his strategic officer, Datuk Saifuddin Nasution, the Chief Minister released an initial allocation of RM100,000 for renovation works of mosques, surau and religious schools affected by the recent flood in the state.

Meanwhile, he said the launching of Penang Trade Events on Nov 26, 2016 was officiated by Chief Minister Lim Guan Eng at Gurney Paragon.

"In 2009, 15 trade events were held. But this number increased over the years to 40 in 2010, 49 (in 2011), 198 (in 2016) and 212 (in 2017)," he added.

"To realise Penang as a Global Halal Centre in 2008, the Industrial Halal hub (TPHPP) Phase 1 in Bukit Minyak has recorded an investment of RM185.2 million through investment of 10 companies, and four factories are fully operational currently," he added.

Touching on consumer affairs, he said his office will continue to work towards greater co-operation between the government and non-governmental organisations to create a consumer society which is well protected, proactive and able to contribute to the community.

A 'Budget for the Many'

THE Penang 2018 Budget will have a projected deficit of RM748.5m, with its "Belanjawan Marhaen" or "Budget for the Many".

Chief Minister Lim Guan Eng in his speech on Nov 2 said the Budget emphasised on the ordinary citizens.

"This Budget is our value statement which reflects the core values of the Pakatan Harapan state government.

"We must care for the ordinary people, men and women on the street and working families so the people are not left behind in the new digital economy of the Industry Revolution 4.0," Lim said.

The state 2018 Budget projected deficit of RM748.5m was higher than the projected deficit of RM667m in the 2017 Budget.

Lim said however, Penang has been recording actual surpluses each year despite tabling projected Budget deficits.

"We managed to do so through savings from our open tender system and the efficient CAT (Competency, Accountability and Transparency) administration.

"We are focusing on sustainable development with five major pillars, namely economic, political, social, cultural and environmental sustainability," Lim said.

Among the many initiatives announced were the "I Love Penang" card, free bus services during peak hours, the RM60m



Penang Sihat Card programme, the RM15m child care assistance for working mothers, senior citizens and disabled community appreciation scheme and the RM10m for hill protection.

i. "I Love Penang" card

•the key to access various social amenities and benefits provided by the state government.

•the Budget for Penang Institute has been increased to RM4.5m and they will be tasked with implementing the smartcard.

ii. Free bus services during peak hours

•state to set aside RM15m to get more people to use public transport by providing free rides during the peak hours in morning and evening, on all RapidPenang buses.

•state will work with RapidPenang to expand the service network, revamp some of the routes to improve bus journeys, making them faster, more frequent and more reliable; and to put more buses on the road.

•state willing to start the programme immediately, provided Prasarana Malaysia Berhad gives its commitment in writing to add 200 new buses and to provide free bus rides on all RapidPenang buses during the peak hours - in the morning and evening.

•programme can only work when the state adopts a robust cashless smartcard system that allows both users and bus op-

erators to monitor bus trips and usage electronically, with reference to the "I Love Penang" card.

•state will set up a new planning unit called Transport Penang, comprised a small team of transport planners, modellers and experts who will report to the Penang Transport Council headed by state Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Committee chairman Chow Kon Yeow.

iii. Penang Sihat Card programme

•households with monthly income of RM5,000 and below to be given RM300 credit yearly in their "I Love Penang" card to pay their outpatient treatments and medicines in private clinics, capped at RM50 per visit.

•those who are single with income of less than RM2,500 will get RM150 credit a year, also capped at RM50 per visit.

iv. Child care assistance for working mothers

•from 2018, all working mothers up to age 60 with children under six years will receive RM300 cash incentive a year.

v. Senior citizens and disabled community appreciation scheme

•Penang government will be increasing the payment by 30% from RM100 to RM130.

vi. Environmental sustainability

•state will be allocating RM10m for hill slope protection together with a study on climate change.

Thumbs-up to state budget

PENANGITES welcomed the state's budget 2018, especially the provisions for working mothers and senior citizens.

Penang Women's Development Corporation (PWDC) chief executive officer Ong Bee Leng said the child care assistance for working mothers is a form of recognition by the state for mothers who have to balance their time between work and family.

"We would like to thank the state government for providing this aid to working mothers.

"More importantly, we want to advocate fathers to be more involved in taking care of the family.

"Both husband and wife have to support one another in building a harmonious family," she said.

Rose Charities Malaysia president Datuk Lawrence Cheah thanked the Penang government for increasing the payment for the senior citizen appreciation scheme.

"Although the amount might be small to some, it will definitely go a long way to help those who are less fortunate in society," he said.

B. Prakash, 62, said he was happy with the increased aid for senior citizens.

"The chief minister took our welfare into consideration and we are grateful for that," he said.

For working mom Elly Sosila Fariq, 34, the RM300 cash incentive was quite unexpected.

"This is a pleasant surprise," she said.

We are a government for the people of Penang, says CM

By **Christopher Tan**

Pix by **Ahmad Adil Muhamad**

THE Penang government shares its success with the people of Penang regardless of their political beliefs or affiliations.

Chief Minister Lim Guan Eng said the government is not just a government for a certain group, but a government for the people of Penang.

"Those in the opposition parties are also entitled to share the success of the state because they are the people of Penang. We are a government for all.

"That was why I was upset when there was an allegation that victims have to register as members of Pakatan Harapan to receive aid from the state government.

"Where was there such a thing? This is an insult against state government officials.

"It is a rude and baseless statement from either from Utusan Malaysia or the state Opposition leader (Datuk Jahara Hamid)," he said in his speech before witnessing 16 state government agencies and statutory bodies signing the "Corruption-free pledge plus 10 state integrity measures" in Komtar on Nov 16.

Lim highlighted the success of the state

in grabbing the top spot in the Malaysia Accountability Index with the highest score of 80%.

"Based on the Auditor-General's Report 2016, Penang managed to claim pole position in the Malaysia Accountability Index with the highest score of 80%," Lim said.

He further mentioned the success of the Seberang Perai Municipal Council (MPSP) in becoming the first organisation in the country to receive the certification for anti-corruption management system (MS ISO 37001: 2016).

Lim said the state would not hesitate to take the necessary disciplinary action against those who are not practising integrity in their work.

"The state government has taken disciplinary actions against 47 state civil servants throughout last year," he said.

State Secretary Datuk Seri Farizan Darus said among the disciplinary actions taken were dismissal, salary reduction and withholding increments.



Jaseni (forefront) leading the other participants in reading out the 'Corruption-free pledge plus 10 state integrity measures' at the ceremony in Komtar.

The "Corruption-free pledge plus 10 state integrity measures" was read out and led by Penang Water Supply Corporation (PBAPP) chief executive officer Datuk Jaseni Maidinsa.

Witnessing the ceremony were

Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, Deputy Chief Minister II Prof Dr P. Ramasamy and Malaysian Anti-Corruption Commission (MACC) Penang director Datuk Abdul Aziz Aban.

Surge in spending on sports facilities

Story by **Victor Seow**

STATE exco member for Youth & Sports, Women, Family and Community Development Chong Eng, in her winding-up speech in the recently concluded State Assembly session, gave a detailed account on infrastructure development by the state government to uplift sports in Penang.

“Penang is proud of its progressive initiatives with a fixed direction which include various



infrastructure development for an assortment of sports. These involve the construction of the RM45 million bicycle lane project under the Penang Bicycle Lane Master Plan which

was planned in 2016. Another two new badminton complexes – one at Macallum Street which can fit in eight badminton courts and a basketball court – and one at Sungai Pinang which has 12 badminton courts,” she said.

“There’s also a new RM2.5 million badminton complex with six courts at Jalan Bukit Panchor in Seberang Perai Selatan and a RM30 million sports complex in Ampang Jajar, Permatang Pauh which can accom-

modate 30 badminton courts as well as a swimming pool. There’s also a suggestion for an additional four swimming pools and 82 new badminton courts in four years’ time,” the Padang Lalang assemblymember added.

With regards to her portfolio Women, Family and Community Development, Chong Eng thanked Yap Soo Huey (DAP-Pulau Tikus) for suggesting the Golden Father Programme which is in line with gender

equality and as a motivation for fathers to play a more active role in domestic chores.

“The suggestion for having basic courses in household management or ‘home living skills’ to be a criteria for the Golden Father Programme is a good one which will be considered and fine-tuned by the state government. The state government takes the view that gender equality is a pre-requisite of a harmonious and happy family,” Chong Eng noted.

Quick action by PWD to conduct emergency, repair works

A TOTAL of 131 slopes collapsed along the road reserves under the Public Works Department (PWD) in Penang, following the disasters on Sept 15 and Nov 4.

State Works, Utilities and Transportation Committee chairman Lim Hock Seng (DAP-Bagan Jermal) said 46 slopes collapsed on Sept 15,

while 85 collapsed on Nov 4.

“The affected roads were Paya Terubong federal road (FT220), Jalan Tanjung Tokong-Batu Ferringhi-Teluk Bahang-Balik Pulau (FT006), Jalan Tun Sardon (P14) and Jalan Jeep in Bukit Bendera.

“Following the natural disasters that hit Penang, PWD immediately acted on the

emergency and repair works.

“Sixty-one machinery such as excavators, backhoes and lorries were used to clear the fallen trees, boulders and soil,” he said in his winding-up speech at the State Assembly recently.

Lim said that the state was actively pursuing 14 road construction and upgrading

projects that have been detailed in the Penang 2017 Budget, with allocation amounted to RM12.76 million.

“The Penang 2018 Budget allocated RM61.2 million compared to RM42.3 million during the Penang 2017 Budget for public works.

“We will continue to ensure

the work quality in the state is the best, safe and facilitates accessibility of road users.

“The Penang government will continue to implement mega infrastructure projects that have been planned. The plans have been studied and they solve traffic congestion and improve public transport services,” Lim added.

MBPP’s Geotechnical Consultancy Unit emulates Hong Kong’s GEO

IT was revealed at a press conference on Nov 1 that the Geotechnical Consultancy Unit (GCU) of the Penang Island City Council (MBPP) emulates and adopts practices of Hong Kong’s Geotechnical Engineering Office (GEO) on slope safety initiatives.

This was stated by GCU adviser Dr Chin Yaw Ming (pix) who also gave a detailed power-point presentation on the roles of the GCU as well as the scope of duties in containing hill site risk and mitigating existing hill site risks.

“The containment of hill site risk is carried out on newly proposed hill site developments by imposing comprehensive requirements on the geotechnical report, and by monitoring of design compliance during the construction stage. This will prevent newly proposed development to be a hill site risk in the future, thus containing the hill site risk,” Chin said.

“The mitigation of existing hill site



risk is carried out on existing developments by improving the robustness of existing hill slopes. This improvement to the slopes will result in a reduction of existing hill site risk. In essence, the hill site risk will not go higher with the containment of new development, and the hill site risk will go lower with the improvement of the robustness of existing

hill slopes,” he added.

“MBPP had formulated and issued the Safety Guideline for Hill Site Development in 2012, and now has the mechanism for the implementation of the slope safety guideline. All new projects must fulfil the stringent processes from planning, design, construction to maintenance, and must be properly reviewed before approval is given. With proper planning, design, construction and maintenance, hill site developments can be as safe as other developments,” he noted.





Gobalakrishnan (fourth from left) handing over the cheque to Chow.

Boost for flood relief fund

THE Malaysian Indian Chamber of Commerce and Industry (MICCI), Penang contributed RM51,000 to the flood relief fund set up by the state government following the recent Nov 4 floods.

“As a responsible association, we would like to do our part in helping the flood victims in Penang through our small contribution.

“I would like to convey this message to all those people who are affected by the flood that we are together with them in these trying times.

“We know that the state government is doing the needful for Penangites (flood victims),” said Penang

MICCI president Datuk N. Gobalakrishnan during the cheque presentation at the chambers on Nov 16.

State exco member Chow Kon Yeow, who was also present, hoped that the state and its people will bounce back fast.

“It is a great loss for Penangites and Penang itself and now we must rise up together.

“I would like to thank the PIC for its generosity in contributing to the flood relief fund.

“An announcement will be made regarding the registration for the financial aid (one-off payment of RM700),” Chow said.

Chow stated that some 100,000 people will be receiving the financial aid and those whose vehicles have been damaged by the rain storm can also apply for the financial assistance.

Meanwhile, the Registered Trustees Nattukottai Chettiar Temples, Penang on Nov 8 made a donation of RM25,000 to the



state government.

The fund was handed over by the temple's trustee A.L. Lakhmanan to State Financial Officer Datuk Sarul Bahiyah Abu at the State Assembly building in George Town.

Also present was exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow.

Lakhmanan said the temple committee wished to get involved in helping the victims of the recent thunderstorm and flash floods in Penang.

“This is the first step to show our support for the flood victims to bounce back to live their normal lives again,” he added.



Jagdeep (right) and Devendran praying at the altar.

RIBI aid for flood-hit non-Islamic houses of worship

EXCO for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh, who attended the Sri Ayappan Seva Samajam annual prayer at Jalan Sri Bahari on Nov 17, said those non-Islamic houses of worship that were affected in the recent floods would be given priority in receiving allocations from the non-Islamic Houses of Worship (RIBI) fund, under certain terms and conditions.

“I would like to announce here that the churches, temples and gurdwaras that were affected in the floods on Sept 15 and Nov 4 can appeal for the RIBI fund concerning the maintenance works.

“They will be given priority in receiving the allocation (a maximum allocation of RM50,000 for each applicant). They will need to present the quotation in relation to the maintenance work as well as submit relevant documents when applying for the fund.

According to Jagdeep, to date, a total of RM1.37 million has been allocated to 22 Chinese temples, 13 Indian temples, nine Churches and three gurdwaras.

Also present were chairman of Sri Ayappan Seva Samajam J.Devendran, the committee members, and devotees.

TIDAK PEDULI, MAUT MENANTI.

Jangan baca sahaja, BERTINDAK SEGERA!

- Luangkan 10 minit setiap hujung minggu, cari dan musnahkan tempat pembiakan nyamuk Aedes
- Jika demam, dapatkan rawatan segera



UNIT PROMOSI KESIHATAN, JABATAN KESIHATAN NEGERI PULAU PINANG

www.infosihat.gov.my | www.myhealth.gov.my | www.moh.gov.my



CREATIVE MALAYSIA PROGRAMME • SUNRISE AT TROPICAL SPICE GARDEN

30 NOV – 3 Dec

Venues: BAYVIEW BEACH RESORT HARD ROCK HOTEL
PENANG HOUSE OF MUSIC TROPICAL SPICE GARDEN 23, LOVE LANE

www.penangjazz.com

2 & 3 Dec (SAT & SUN)

JAZZ BY THE BEACH Main Stage

Gardens, Bayview Beach Resort, Penang

Tickets: RM85 per day

FREE STANDING

JAZZ

PENANG ISLAND

FESTIVAL

PERFORMERS

ADAM HALL AND THE VELVET PLAYBOYS
HAAKON KORNSTAD HOLLER MY DEAR
SE:UM REIS DEMUTH WILTCEN

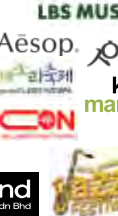
EVA KLESSE QUARTET
MODERN PANSORI
GRZEGORZ KARNAS FORMULA
PEPPINO D'AGOSTINO TONAL ALCHEMY

Ticketing Details
www.ticketpro.com.my

2017

• WORKSHOPS AND MUSIC FORUM • ACOUSTIC EVENING AT 23 LOVE LANE • JAZZ GALLERY & MORE

SUPPORTED BY



VENUE PARTNERS



MEDIA PARTNERS



OFFICIAL RIDE PARTNER



ORGANISER



PUBLIC SURVEY

KAJI SELIDIK AWAM / 民意调查 / பொது ஆய்வு

13 November - 22 December 2017

**NO FREE
PLASTIC BAG
EVERY DAY IN PENANG**

Do you bring your own shopping bags,
instead of buying plastic bag?



Take the survey and share us your thoughts!

www.pgc.com.my/plasticbagsurvey



Penang Green Council, T: +604 250 3322 E: info@pgc.com.my W: www.pgc.com.my



Lim (left) and Dr. Mahathir fielding questions from the media after their joint press conference at the Penang International Airport. On the right is Marzuki.

Dr M visits flood victims

Story by **Victor Seow**
Pix by **Shum Jian-Wei**

FORMER Prime Minister Tun Dr Mahathir Mohamad arrived at Penang on Nov 8 to visit the victims of the floods which severely hit the state four days earlier.

Dr Mahathir and Chief Minister Lim Guan Eng held a joint press conference at the Penang International Airport to address the concerns of Penangites affected by the storm.

"I'm here today to show concern and solidarity with those affected by the storm. It's an old habit of mine (when I was PM) to visit victims of natural calamities. We have to bear in mind that there would only be more occurrence of such disasters in the future. So, we have to learn our lessons and find ways and means to deal with such disasters. All these have got to do with global warming," said Dr Mahathir.

"Besides offering words of comfort to the people of Penang, I'd like to laud the success of the chief minister in getting federal assistance during these trying times within short notice. It is precisely at times like this that we should set aside our political differences and concentrate our efforts and resources in helping the flood victims regardless of



race and political affiliation," he said.

"When there's global warming, there's more evaporation of water and the same goes to the changes in temperatures in different parts of the world. So, there will be excess rain plus stronger winds caused by the differences in air pressure. There's nothing much we can do about it as global warming is a reality!" the veteran statesman added.

Dr Mahathir visited the flood victims at Teluk Kumbar, Taman Desa Murni in Sungai Dua, SK Sungai Dua, Merbau Kudung at Tasek Gelugor, Masjid Nyior Sebatang and Penanti before leaving for Kuala Lumpur in the evening.

Also present were Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco member for Tourism Development and Culture Danny Law, Kluang MP Liew Chin Tong, Lim's strategic adviser Datuk Saifuddin Nasution and Parti Pribumi Bersatu Malaysia (PPBM) Penang chief Marzuki Yahya.

PROGRAM SARINGAN MAMMOGRAM PERCUMA
KERAJAAN NEGERI PULAU PINANG

1 dalam setiap 20 wanita di Malaysia
mempunyai risiko untuk mendapat kanser payudara dalam hayat kehidupan mereka **ini bersamaan dengan 700,000 orang!**

Jntuk wanita berumur 35 ke atas*
usai Khidmat ADUN atau Penyelaras KADUN berdekatan anda

MAMMO PENANG
"Seringi Wanita Pulau Pinang"

Mammo Penang 2017 Schedule

	Saturday	Penang Island	Mainland	Sunday	Penang Island	Mainland
Dec	2	Batu Uban	Machang Bubok	3	Bayan Lepas	Pinang Tunggal



Dancers putting up an energetic show at the championship.

Latin dancers strut their moves

THE Professional Latin World Championship was launched by Chief Minister Lim Guan Eng at SPICE convention centre on Nov 18.

Dancers from over 27 countries such as America, Britain, South Africa, Hong Kong, Spain, Italy, Thailand, Australia, Japan and our very own Malaysian team participated in this competition.

“I am very glad that the World Dance Council (WDC) granted Penang and the Malaysian Ballroom Dancers Association (MBDA) the rights to host both the 2017 WDC Professional Latin World Championship and 2019 WDC Professional Ballroom World Championship, Kudos to MBDA as well.

“It is indeed a recognition for Penang for having the privilege to host both the championships.

“The state government has sponsored RM400,000 for this event tonight and we

intend to sponsor RM500,000 for the 2019 Professional Standard World Championship next year,” said Lim during his speech at the Championship.

Penang has created history by becoming the first Asian country to host the prestigious championship.

“Setia Spice Convention Centre was built at a cost of RM300 million to give us a platform to hold world-class events and also to make Penang a destination for arts and culture,” Lim added.

Donnie Burns, president of Word Dance Council who was also present, commended the state for having an infrastructure such as the SPICE to host international events.

Also present were WDC honorary president and German Professional Organization president Karl Breuer and WDC vice-president and MBDA president Datuk Dr.Henry Ooi.



Malaysian dancers arriving for the event.

ASINGKAN SISA ANDA

Kesulitan kini demi keselesaan pada masa hadapan

SISA KITAR SEMULA

RECYCLABLES/可循环物/
மறுசுழற்சி செய்ய
முடிந்த கழிவுகள்

SISA BAKI

GENERAL WASTE/垃圾/
குப்பைகள்

Food WASTE (COMPOSTING)

Penang Green Council
Tingkat 46, KOMTAR, 10503 Pulau Pinang.
tel. +604 250 3322 faks. +604 250 3323
emel. info@pgc.com.my laman web. www.pgc.com.my

Tempat Pembiakan Nyamuk Aedes

Di Dalam Rumah:

- * Bekas jambangan bunga (vase)
- * Kolam (kolah) mandi
- * Dulang takungan air peti sejuk
- * Tangki simpanan air
- * Lain-lain bekas menyimpan air

Di Luar Rumah:

- * Tayar buruk
- * Plastik yang boleh menampung air, tin-tin minuman dan bekas makanan polisterin
- * Botol atau gelas pecah yang boleh menampung air
- * Palang hujan (roof gutter)
- * Tempurung, kulit koko, tunggul pokok pisang, buleh atau daun keladi

Cegah Pembiakan Nyamuk Aedes

- * Pastikan semua bekas yang boleh menampung air dibuang dengan betul
- * Tutup semua bekas menyimpan air, atau
 - masukkan bahan pembunuh jentik-jentik (*temephos*) mengikut sukatan yang disyorkan pada label, atau
 - tukar air dan sental bekas menyimpan air sehingga bersih, seminggu sekali
- * Tukar air dan bersihkan bekas bunga setiap minggu
- * Cuci dan sental hingga bersih piring alas pasu bunga untuk menghapuskan telur nyamuk Aedes setiap minggu
- * Periksa palang hujan (roof gutter) seminggu sekali dan pastikan air tidak bertakung
- * Hapuskan nyamuk Aedes dewasa dengan menggunakan semburan racun serangga (aerosol)

Unit Promosi Kesihatan
Jabatan Kesihatan Negeri Pulau Pinang
www.infoshat.gov.my
www.myhealth.gov.my
16/NOV/2017

Gone but not forgotten

Story by **Christopher Tan**

TA SOLDIER is always a soldier until his dying day.

Armed forces personnel sacrifice and risk their lives because of their love for the people and their country.

Penang Veterans Association president Mej (R) R. Sivarajan said this to guests gathered at the Remembrance Day ceremony on Nov 19.

“A euphoric sense of freedom and gratitude to the fallen heroes who defended our freedom; and the melancholy feeling for these warriors and their families who had to endure life without their loved ones.

“I understand that the first Remembrance Day ceremony at the cenotaph (Penang War Memorial) at the Esplanade, Penang, was held in

1919.

“Today, we make history of being attendees of the 99th year since the first Remembrance Day,” he said in his speech.

Sivarajan said the servicemen made their decision to be soldiers because it is a noble profession.

“No serviceman has made a financial fortune serving the armed forces.

“They take the oath to defend the King and country to ensure that life will be good for the people and the future generations, even at the risk of losing their own lives,” he said.

Chief Minister Lim Guan Eng said the fallen heroes would forever remain in the hearts of the people.

“While we remember, honour, and applaud their courage and sacri-



Lim greeting Hall during the Remembrance Day ceremony at the Esplanade.

fice, let us not forget the futility of war.

“The needless sacrifice resulting not only in lives cut short, but families losing their love ones.

“Wars are never worth it.

“If you want to declare war, declare war on poverty, on ignorance, on corruption, on extremism, on racism and on terrorism.

“To go to war for national and economic interest is only an excuse by politician who failed to deliver

and fulfil the needs of their citizens.

“That is why they need a distraction and they go to war,” Lim said.

Lim added that war should never be an option, unless it was in self-defence against an invading army.

“While we remember these heroes and heroines, let us reaffirm and renew our commitment against war; war of any kind against another sovereign state.

“Let us remember them by ensuring that there will be no such needless sacrifice,” Lim said.

The ceremony began at about 7.50am with the catafalque guards from the 19th Squadron Royal Aus-

tralian Air Force mounted around the cenotaph as a symbolic form of respect to those who have fallen.

A two-minute moment of silence was also observed.

Representatives of government, non-government agencies, High Commissions, embassies, organisations and veterans took part in the wreath-laying ceremony.

Among those present were the Defence Advisor for the British High Commission Col Stephen Hall, Fiji High Commissioner to Malaysia Kolinio Gata Takali and Royal Thai consul-general to Penang Rittichai Tubsuwan.

NO FREE PLASTIC BAGS 2.0
இலவச நெகிழிப் பை பயன்பாட்டுக்குத் தடை 2.0
from **01 March 2017 onwards**
1 மார்ச் 2017 தொடங்கி பதிவு

Hypermarkets, shopping centres, departmental stores, convenience stores, fast food restaurants, convenience stores at petrol stations, chain stores, pharmacies and etc.

பெரிய பேரங்காடி, பேரங்காடி, பல்பொருள் பேரங்காடி, பல்பொருள் கடை, துரித உணவகம், எரிவாயு நிலைய பல்பொருள் கடை, 'நெட்வொர்க்' கடை, மருந்தகம் மற்றும் பல.

Registration can be done at:
பதிவுச் செய்யும் இடங்கள்:

Bahagian Pelesenan MBPP, Dewan Bandaraya, Jalan Padang Kota Lama, 10200 Georgetown, Penang.
பிளாங்கு மாநகர கழக உரிமம் பிரிவு, டிட்.ஓ. ஏரால், ஜாவான் பட்டாங் கோத்தா லாமா, 10200 ஜோர்தவுன், பினாங்கு.

Kaunter Berpusat Majlis Perbandaran Seberang Perai, Jalan PERDA Utama, Bandar PERDA, 14000 Bukit Mertajam, Penang.
செபரங் பிறை நகராண்மைக் கழக மத்திய தகவல் மையம், ஜாவான் பெர்டா, 14000 புகிட் பெர்தாஜாம், பினாங்கு.

The RM0.20 collected would be channeled towards the "Tabung Akaun Amanah Kebajikan Negeri Pulau Pinang" for the eradication of poverty in Penang through the Equitable Economic Agenda (AES).
சேகரிக்கப்படும் ரிம0.20 சென் பினாங்கு மாநில சமூகநல அறக்கட்டளை ரிதியத்திற்கு வழங்கப்படும். பினாங்கில் வறுமையை ஒழிக்கும் நோக்கத்தில் சமத்துவ பொருளாதார இட்டத்தின் வழி இந்நிதியம் பயன்படுத்தப்படும்.

For enquiries / மேல் விபரங்களுக்கு:
Bahagian Pelesenan, MBPP / உரிமம் பிரிவு, எம்.பி.பி.பி : 04 - 263 8818
Bahagian Pelesenan, MPSP / உரிமம் பிரிவு, எம்.பி.எஸ்.பி : 04 - 549 7414



Augustine (seventh from left) joining other event committee members for a group photograph at the press conference.

Watch out for Penang Island Jazz Festival

THIS year's 14th edition of Malaysia's longest annual jazz festival, The Penang Island Jazz Festival, will be held from Nov 30 to Dec 3.

A number of musical activities will be held in various venues on the island such as an opening performance at 23, Love Lane in Georgetown, Fringe Stages in the lobbies of Hard Rock Hotel, Penang and Bayview Beach Resort, the early morning "Sunrise@Tropical Spice Garden" in Teluk Bahang and the "Jazz By The Beach" stage in the gardens of Bayview Beach Resort.

"Besides musical performances, there will also be workshops conducted by participating artistes, the island music forum on topics revolving around other aspects of the music industry, gallery exhibitions

and the after-hours jazz jam," event organiser, The Capricorn Connection, told a press conference held at The Music House in Komtar on Nov 17.

Among those present were The Capricorn Connection festival director Paul Augustine, its administrative and programming assistant Kevin Theseira and festival administrator CY Chin.

The Penang Island Jazz Festival 2017 is part of 10-days of three festivals, supported by Penang Global Tourism Sdn Bhd and other agencies, both local and overseas.

For more information on the festival activities, visit www.penangjazz.com, FB, <https://www.facebook.com/groups/PenangIslandJazzFestival>.

Youth camp nurtures sustainable mind

A TOTAL of 27 participants aged of 14 to 18 from secondary schools in Penang and Kedah attended the Youth Camp 2017 organised by Penang Green Council.

This is the third year the camp is being held.

Themed “Renewable Energy: Power of Nature”, it was held on Nov 4-5 at the Water Sports Activities Center Tanjung Bungah, Penang.

The camp is designed specifically to empower students to think critically and prepare them for a



more sustainable future.

It aims to emphasise on the vital roles of youth in environmental conservation focusing on renewable energy.

“During the sharing session, I



A group photo with the organiser from Penang Green Council and volunteer from USM.



Participants took picture happily after successfully completing the Explorace Energy.



Participants learnt how to made DIY solar oven using recyclable materials.



Introduction of Renewable Energy to participants.



A group photo with one of the speaker, Ms Loo Qiu Xi from Solarvest Energy Sdn Bhd.

was excited about the ideas that were presented by the participants as it was very interesting and impressive. Congratulations and thank you to PGC for giving participants the opportunity to share their ideas and opinions,” said Loo Qiu Xi from Solarvest Energy Sdn Bhd who shared about renewable energy and its importance to the environment.

Besides that, Lai Chee Hui from Water Watch Penang was invited to share about climate change mitigation.

Apart from sharing sessions, there were several interesting activities held throughout the camp such as DIY solar oven using recyclable materials, Explorace Energy, and environmental movie screening. Participants are given the opportunity to present their ideas about models using renewable energy. Through the activities, the participants have acquired a handful of useful information on renewable energy in Malaysia as well as its importance to the environment.

Youth Camp is also supported by a group of volunteers from Universiti Sains Malaysia Penang. Special thanks to Solarvest Energy Sdn Bhd, Water Watch Penang, and everyone who helped to made this camp a fruitful and successful event.

Penang Green Council (PGC) is a non-profit governmental organisation which nurture and promote environmental awareness and education in Penang. PGC organise series of environmental camps and workshops such as environmental-themed Green Camps and workshops, Youth Camp, and Consumerism Thinking Cap workshop as part of community outreach efforts. For those who are interested to be our co-organiser, please contact us at 04-2503322/3321 or email at: info@pgc.com.my.



முத்துச் செய்திகள்

இலவசம்



<http://www.facebook.com/buletinmutiara>
<http://www.facebook.com/cmlinguaneng>

நவம்பர் 16-30, 2017

2018 வரவுச்செலவு பொது மக்களுக்கு நன்மை வித்திடும்



2018-ஆம் ஆண்டுக்கான மாநில வரவு செலவுத் திட்ட அறிக்கையுடன் மாநில முதல்வர் மேதகு விம் குவான் எங், முதலாம் இரண்டாம் துணை முதல்வர்கள், ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள் மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள்.

பிணங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு விம் குவான் எங் சட்டமன்ற கூட்டத்தொடரில் 2018-ஆம் ஆண்டுக்கான வரவுச்செலவுத் திட்டத்தை தாக்கல் செய்தார். 'மார்ஹென்' வரவுச்செலவு திட்டம் அனைவருக்குமான திட்டமாகத் திகழ்கிறது. 2018-ஆம் ஆண்டுக்கான திட்டத்தில் தொழிற்துறை புரட்சி 4.0 -வில் அனைவரும் பின்தங்காமல் எதிர்காலத்தை நோக்கி செல்ல வழி வகுக்கிறது. 2018 வரவுச்செலவுத் திட்டம் ஒரு கண்ணோட்டம்:



நான் பிணங்கை நேசிக்கிறேன் அட்டை

(அனைத்து பிணங்கு வாழ் மக்களுக்கும் ஒரு ஸ்மார்ட் அட்டை)

• பிணங்கு மாநில அரசு வழங்கும் பல சமூகநல வசதிகள்

- மற்றும் நன்மைகள் பெறுதல்
- மாநில அரசின் சமூகநலத் திட்டங்கள் குறித்த மேலாண்மை மற்றும் நிர்வாகம் பற்றி அறிதல் (தங்கத் திட்டம் உட்பட)
- விரைவில், கைத்தொலைப்பேசி பயன்பாடு வடிவில் மெய்நிகர் அட்டையாக உருவாக்கம் செய்தல்

உச்ச நேரங்களில் இலவச பேருந்து சேவை

- உச்ச நேரங்களில் குறிப்பாக காலை மற்றும் மதியம் வேளையில் இலவச சவாரி
- ரிம15 மில்லியன் ஒதுக்கீடு
- ரெபீட் பிணங்கு 200 கூடுதல் பேருந்து சேவை வழங்க எதிர்பார்க்கப்படுகிறது.



இஸ்லாம் அல்லாத மத அலுவல்கள்

- பிணங்கு இந்து அறப்பணி வாரியத்திற்கு ரிம1.1 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு
- கடந்த 2008-ஆம் ஆண்டு முதல் இஸ்லாம் அல்லாத வழிபாட்டு தளங்கள் மற்றும் மத அமைப்புகளுக்கு ரிம30 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு



குறியீட்டு வகுப்பு

- ரிம2 மில்லியன் ஒதுக்கீடு
- 118,000 மாணவர்கள் பயனடைவார்கள்



பணிப்புரியும் தாய்மார்களுக்குக் குழந்தை பராமரிப்பு நிதியுதவி

• பிறந்த குழந்தை முதல் 6 வயதுக்கு உட்பட்ட குழந்தை கொண்ட பணிப்புரியும் தாய்மார்களுக்கு வருடாந்திர ஊக்கத்தொகையாக ரிம300

வழங்கப்படும்

- ரிம15 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு

லிட்டல் இந்தியா வர்த்தக மையம்

- * லிட்டல் இந்தியா வர்த்தக மைய மேம்பாட்டுக்கு ரிம1 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு

முத்த குடிமக்கள்/ உடல்பேறு குறைந்தோருக்கு ஊக்கத்தொகை

- * 2018-ஆம் ஆண்டில் ரிம 100-இல் இருந்து ரிம130-ஆக ஊக்கத்தொகை அதிகரிப்பு



ரிம 2,500-க்கும் குறைவாக வருமானம் பெறும் தனிநபர்

- ஒவ்வொரு ஆண்டும் 'நான் நேசிக்கும் பிணங்கு' ஸ்மார்ட் அட்டையில் ரிம 150 சேர்க்கப்படும். (ஒரு மருத்துவ சிகிச்சைக்கு ரிம50 மட்டுமே)

சிறு கடை வியாபாரிகள்

- * 2018-ஆம் ஆண்டு வணிக உரிமம் இலவசமாக வழங்கப்படும்



வெள்ள நிவாரணத் திட்டம்

2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி ரிம531 மில்லியன் வெள்ள நிவாரணத் திட்ட அமலாக்கம் மற்றும் 2017-ஆம் ஆண்டு வரவுச்செலவு திட்டத்தில் ரிம220 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு.

- * 33 அவசர வெள்ள நிவாரணத் திட்டங்களுக்கு ரிம2.5 மில்லியன் நிதி பயன்படுத்தப்பட்டது.
- * எம்.பி.பி மற்றும் எம்.பி.எஸ்.பி தத்தம் ரிம20 மில்லியன் பல்வகை வெள்ள நிவாரணத் திட்டத்திற்கு செலவிட்டுள்ளது.
- * வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட ஒரு குடும்பத்திற்கு ரிம400 வழங்க ரிம3 மில்லியன் நிதி ஒதுக்கீடு.



திறன் மற்றும் மனித மூலதன மேம்பாடு

- * STEM கற்பித்தலுக்கு ரிம75 மில்லியன்
- * தொழிற்சிறன் கல்லூரி மாணவர்களுக்கு ரிம300 ஊக்கத்தொகை

அனைவருக்குமான வீடமைப்பு

- 5 மாவட்டத்தில் 17 வீடமைப்புத் திட்டங்களின் கீழ் 27,230 மலிவு விலை வீடுகள் கட்டப்பட்டுள்ளன.
- 39 மற்றும் 41 கம்போங் வீடுகள் முறையே கம்போங் தோ சுபோ மற்றும் கம்போங் கெபாலா காஜாவில் கட்டப்படும் (தத்தம் ரிம 4.5மில்லியன்)



பொதுச் சேவை துறை ஊழியர்களுக்கு போனஸ்

- * 2017-ஆம் ஆண்டு இறுதிக்குள் ரிம2,000 போனஸ் வழங்கப்படும்.

மலிவு விலை, நடுத்தர மலிவு விலை மற்றும் கம்போங் வீடுகள் மதிப்பீட்டு வரி விலக்கு

- * உள்ளூர் அரசு மதிப்பீட்டு வரி முழுமையாக விலக்குதல்
- * இதன் மூலம் குறைந்த வருமானம் பெறும் மக்கள் எம்.பி.பி.பி-க்கு ரிம8.9 மில்லியன் மற்றும் எம்.பி.எஸ். பி-க்கு ரிம6 மில்லியன் மதிப்பீட்டு வரி செலுத்தாமல் சேமிக்கப்படும்.

10,000 தன்னார்வலர்களின் துணையுடன் துப்புரவுப் பணி மேற்கொள்ளப்பட்டது - சாவ் கொன் யாவ்



பிணங்கு மாநகர் கழக ஊழியர்களுடன் தலைவர் டத்தோ மைமுனா முகமது சாரிப் இணைந்து துப்புரவுப் பணியில் ஈடுபட்டனர்.

பிணங்கு மாநில அரசு ஏற்பாட்டில் "தன்னார்வலர் தினம்" 10,000-க்கும் மேற்பட்ட தன்னார்வலர்கள் குறிப்பாக உள்ளூர் அரசு ஊழியர்கள், ஜோகூர், சிலாங்கூர் மற்றும் பல மாநிலங்களிலிருந்து வருகையளித்து பிணங்கில் கடந்த நவம்பர் மாதம் 4, 5-ஆம் திகதிகளில் ஏற்பட்ட வெள்ள பேரிடர் துப்புரவுப் பணியில் கலந்து கொண்டனர்.

பிணங்கு மாநகர் கழகம் (எம்.பி.பி.பி) மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம்(எம்.பி.எஸ்.பி) ஊழியர்கள் இரவும் பகலும் பாராது ஒரு வாரமாக அல்லும் பகலும் உழைத்து துப்புரவுப் பணியில் ஈடுபட்டனர்.

மாநில அரசு கூடிய விரைவில் வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட இடங்களை இயல்பு நிலைக்கு மாற வழி வகுக்கும் என உள்ளூர் அரசு, போக்குவரத்து மேலாண்மை மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரான சாவ் கொன் யாவ் சட்டமன்றத்தில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் கூட்டத்தில் தெரிவித்தார்.

பிணங்கு மாநகர் கழகத் தலைவர் டத்தோ மைமுனா முகமது சாரிப் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகத் தலைவர் பொறியியலாளர் டத்தோ ரோசாலி முகமது வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட பிணங்கு மாநில தீவுப் பகுதி மற்றும் பெருநிலத்தில் மேற்கொண்ட துப்புரவுப் பணி, மறுசீரமைப்புப் பணி குறித்த விவரங்களை செய்தியாளர் சந்திப்பில் தெரிவித்தனர்.

கடந்த நவம்பர் மாதம் 4-ஆம் திகதி வெள்ளம் மற்றும் சூறாவளியினால் பிணங்கு மாநிலத்தில் வரலாறு காணாத வெள்ளம் ஏற்பட்டு பொருட்சேதம் மட்டுமின்றி உயிர்சேதமும் ஏற்பட்டது.

வெள்ளத்தால் ஏற்பட்ட பேரழிவினிருந்து பிணங்கு மாநிலத்தை பாதுகாக்க மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் "மீண்டெழுவோம்" எனும் கருப்பொருளுடன் தன்னார்வலர் தினத்தை தொடக்கி வைத்தார்.

7,037 குடும்பங்கள் வெள்ள நிவாரண நிதி பெற்றனர் -முதல்வர்



இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி பிறை தொகுதி மக்களுக்கு நிதியுதவி வழங்கினார்.

கூட்டரசு அரசாங்கம் இதுவரை வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட பிணங்கு வாழ் மக்களுக்கு நிதியுதவி மற்றும் வெள்ள நிவாரணத் திட்ட நிதி ஒதுக்கீடான ரிம1 பில்லியன் வழங்குவது பொருட்டு எவ்வித அறிவிப்பும் வழங்கவில்லை என மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் வருத்தம் தெரிவித்தார்.

கடந்த 2013 முதல் 2017-ஆம் ஆண்டு வரை கூட்டரசு அரசாங்கம் நாடு முழுவதும் வெள்ளப் பேரிடரில் பாதிக்கப்பட்ட பொது மக்களுக்கு ரிம234,883,470 நிதியுதவி வழங்கியதாக பிரதமர் துறை அமைச்சர் டத்தோ ஸ்ரீ சாயிடான் காசிம் நவம்பர் 6-ஆம் தேதி நாடாளுமன்றத்தில் தெரிவித்தார்.

அந்தத் தொகையில் பிணங்கு மாநிலத்திற்கு ரிம35,000 (0.015%) மட்டுமே பெறப்பட்டுள்ளது. கூட்டரசு அரசாங்கம் பிணங்கு மக்களுக்கு நிதியுதவி வழங்காமல் புறக்கணிக்கின்றனர் என வட செபராங் பிறை மாவட்டத்தில் நடைபெற்ற வெள்ள நிவாரண நிதித்தொகை வழங்கும் நிகழ்வில் கலந்து கொண்ட முதல்வர் தெரிவித்தார்.

மேலும், பிரதமர் டத்தோஸ்ரீ நஜிப் துன் இரசாக் வெள்ள நிவாரணத் திட்டத்திற்காக ரிம1.6 பில்லியன் மற்றும் வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட மக்களுக்கான நிதியுதவியும் கூடிய விரைவில் கொடுக்க ஒப்புதல் தெரிவிக்க வேண்டும், என்றார்.

தெலுக் பஹாங் மற்றும் புலாவ் பெத்தோங் சட்டமன்ற தொகுதியில் பாதிக்கப்பட்ட 946 குடும்பத்தினருக்கு ரிம400 கொடுக்கப்பட்டன. டத்தோ

கெராமாட் தொகுதியில் வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட 310 குடும்பங்களுக்கு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினரும் டத்தோ கெராமாட் சட்டமன்ற உறுப்பினருமான ஜெக்டிப் சிங் டியோ பொது மக்களுக்கு வழங்கினார்.

கடந்த செம்டம்பர் மாதம் 15-ல் ஏற்பட்ட டொக்குரி சூறாவளி வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட அனைத்து பிணங்கு வாழ் மக்களுக்கும் மாநில அரசு உதவித்தொகையாக ரிம400-ஐ வழங்கியது. வட செபராங் பிறை மாவட்டத்தில் நடைபெற்ற வெள்ள நிவாரண நிதித்தொகை வழங்கும் நிகழ்வில் 885 குடும்பத்திற்கு வழங்கப்பட்டன.

மத்திய செபராங் பிறை மாவட்டத்தில் 1,342 குடும்பங்கள் வெள்ள நிவாரண நிதித்தொகை பெற்றுக்கொண்டனர். மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி மற்றும் சட்டமன்ற உறுப்பினர்களும் பொது மக்களுக்கு நேரடியாக வருகையளித்து பொதுப்பணி அலுவலகத்தில் நிதியுதவி வழங்கினர்.



வெள்ள நிவாரண நிதியுதவி பெற்றுக்கொண்ட பொது மக்கள்

வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பங்களுக்கு டிசம்பர் மாதம் உதவித்தொகை வழங்கப்படும் - முதல்வர்.

PENANG BANGKIT BOUNCE BACK
Langkah-langkah memohon RM700 Bantuan Bencana Banjir & Ribut 5 Nov 2017

Langkah 1: Isi borang permohonan di www.penangbangkit.com atau daftar di Pusat Khidmat ADUN (Untuk menjimatkan masa, isi borang di atas talian)

Langkah 2: Bawa semua dokumen berkaitan ke Pusat Khidmat ADUN

DOKUMEN-DOKUMEN YANG PERLU DIBAWA KE PEJABAT ADUN:

- Cetakan borang permohonan lengkap
- Salinan MyKad
- Salinan penyata bank terkini untuk pilihan deposit ke bank
- Salinan cukai jalan & resit pembaikan**

*Jika alamat berbeza bawa salinan bil PBA/TNB/TM/IWK dengan nama anda dan alamat permohonan
**Untuk Perniagaan sila bawa salinan Lesen Perniagaan/Sijil SSM dengan nama anda dan alamat permohonan
**Bagi permohonan untuk kenderaan sahaja

Pemohon TIDAK LAYAK jika telah menerima Bantuan Bencana Tuan Yang Terutama(TYT) Pulau Pinang

வெள்ள நிவாரண நிதியுதவி பற்றிய தகவல்

கடந்த நவம்பர் 4 மற்றும் 5-ஆம் திகதிகளில் பெய்த கனமழையில் ஏற்பட்ட வெள்ள பேரிகரில் பினாங்கு தீவு மற்றும் பெருநிலப்பகுதியில் அதிகமான குடும்பங்கள் பெரும் பாதிப்புக்குள்ளாயினர். இவர்களுக்கு உதவும் நோக்கில் மாநில அரசு ரிம700

ஊக்கத்தொகை வழங்கவிருப்பதாக பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவாங் எங் சட்டமன்ற கூட்டத்தில் நடைபெற்ற செய்தியாளர் சந்திப்பில் அறிவித்தார்.

எனவே, வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பங்கள் WWW.PENANGBANGKIT.COM இணையதளத்தின் மூலம் விண்ணப்பங்களை அனுப்பலாம். இத்திட்டம் பற்றிய அறியாத குடும்பங்கள் சம்மந்தப்பட்ட சட்டமன்ற சேவை மையத்தை தொடர்புக்கொண்டு விண்ணப்பங்களை அனுப்பலாம்.

வெள்ள நிவாரண நிதிக்கு விண்ணப்பிக்கும் விண்ணப்பதாரர்கள் முக்கிய ஆவணங்களை உடன் கொண்டு வந்து சட்டமன்ற சேவை மையத்தில் நியமிக்கப்பட்டிருக்கும் அதிகாரிகளிடம் வழங்க வேண்டும். வாடகை வீடுகள் அல்லது வாடகை கடை வீடுகளில் வசிக்கும் குடும்பங்கள் வாடகை ஒப்பந்தம் அல்லது கட்டண சீட்டுகளை உடன் கொண்டு வர வேண்டும் என கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றனர். விண்ணப்பதாரர்கள் வருகின்ற 21 நவம்பர் தொடங்கி 2 டிசம்பர்-க்குள் விண்ணப்பங்களை அனுப்புமாறு பரிந்துரைக்கப்படுகின்றனர்.

மேலும், வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பங்களுக்கு நீர் விநியோக வாரியம் பயனீட்டாளர்களுக்கு 50% கழிவும், வணிகப் பயனீட்டாளர்கள் 25% கழிவும் வழங்க முன்வந்துள்ளது என்பது பாராட்டக்குரியதாகும். இதனிடையே, பினாங்கு மாநகர் கழகம் மற்றும் செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழகம் தத்தம் வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்டோருக்கு மதிப்பீட்டு கட்டணத்தில் 10% கழிவு வழங்கியுள்ளது. வெள்ளத்தில் நில உரிமம் இழந்தோருக்கு இலவசமாக பெற்றுக்கொள்ள மாநில அரசு உதவிக்கரம் நீட்டியுள்ளது என்பது சாலச்சிறந்தது.

ஆகவே, வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பங்கள் முன்வந்து மாநில அரசு வழங்கியுள்ள இந்த சலுகைகளை பெற்று பயன்பெற வேண்டும் என கேட்டுக்கொள்ளப்படுகின்றனர்.

பினாங்கு அனைத்துலக அறிவியல் கண்காட்சி



பினாங்கு அனைத்துலக அறிவியல் கண்காட்சி கூடம்

பினாங்கு அனைத்துலக அறிவியல் கண்காட்சி அண்மையில் பினாங்கு ஸ்பைஸ் அனைத்துலக மாநாடு மையத்தில் இனிதே நடைபெற்றது. இந்த அனைத்துலக அறிவியல் கண்காட்சி மாநில அரசின் முழு ஒத்துழைப்பில் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டுள்ளது.

அறிவியல் மற்றும் கல்வி வழி புத்தாக்கத் திறனை மேலோங்க செய்ய நிறுவனங்களின் பங்களிப்பு இன்றியமையாதது என செய்தியாளர்

சந்திப்பில் அறிவித்தார் முதல்வர். இதனிடையே, நிறுவனங்களின் பங்களிப்பின் மூலம் அறிவியல் மற்றும் தொழில்நுட்பம் பற்றிய அறிவாற்றலை பெருக்கிகொள்ள மாணவர்களுக்கு நல்ல வாய்ப்பாக அமையும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார்.

இந்த ஆண்டு பினாங்கு மாநில அரசு ஆரம்பப்பள்ளி மற்றும் இடைநிலைப்பள்ளி 118,000 மாணவர்கள் பயன்பெறும் வகையில் குறியீட்டு

வகுப்புக்கு (KELAS PENGEKODAN) ரிம2 கோடி நிதி ஒதுக்கீடு செய்யப்பட்டுள்ளது. இதன் வழி, பினாங்கு மாநில மாணவர்கள் டிஜிட்டல் பொருளாதார வளர்ச்சியை எதிர்நோக்கும் வகையில் அமையும் என கூறினார் முதல்வர்.

பினாங்கு மாநிலத்தை அனைத்துலக மற்றும் அறிவார்ந்த நகரமாக உருமாற்றும் முயற்சியில் மாநில அரசு ரிம20 பில்லியன் செலவில் தேக் டோம் மையம், ரிம 6மில்லியன் செலவில் கர்பால் சிங் கற்றல் மையம், ரிம 20 மில்லியன் செலவில் பினாங்கு அறிவியல் காபே மற்றும் ரிம 6மில்லியன் செலவில்

ஜெர்மன் இரட்டை தொழிற்பயிற்சி மையம் உருவாக்கியுள்ளன என்றால் மிகையாகாது. பினாங்கு மாநில மாணவர்கள் கல்வி, அறிவியல் மற்றும் தொழில்நுட்பம் என அனைத்திலும் புலமை பெற்று சிறந்து விளங்க வேண்டும் எனும் நோக்கில் இத்திட்டங்கள் உருவாக்கப்பட்டுள்ளது.

இவ்வாண்டு பினாங்கு அனைத்துலக அறிவியல் கண்காட்சிக்கு சுமார் 75,000 உள்நாட்டு மற்றும் வெளிநாட்டு பார்வையாளர்கள் வருகையளித்தனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.



பினாங்கு அனைத்துலக அறிவியல் கண்காட்சி கலந்து கொண்ட தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள்



珍珠快讯



免费

2017年11月16日—30日



团结坚强乐观挺过难关 槟州再出发

2017年11月4日及11月5日，槟城很不幸地遭受三重打击，不仅是侵袭越南的丹瑞台风带来的影响，还有马来西亚前所未有时速40英里的暴风导致槟城渡轮被海浪推上码头；以及吉打边界暴雨涨水涌入槟城、这场前所未有的灾难毁了州内近10万户家园。

■ 灾后垃圾需要大量人手帮忙清理。



在这次的危机之中，我们见证了槟城人民的自救互助精神，数千名来自槟城及全马各地的志工，他们出钱出力、牺牲时间及体力、走入灾区提供援助。每个人都尽了最大的努力提供支援。虽然大家互不相识，但是我们可以说这是同一屋檐下，风雨同路、同舟共济。

人民不分种族及宗教打开大门及敞开心房的情操。穆斯林帮助非穆斯林、非穆斯林帮助穆斯林，这才是马来西亚人民不分种族宗教、和睦互助最纯洁崇高的精神。

槟州政府立志确保在短时间内让一切恢复正常运转。我们要让槟城再出发。我们要重建槟城、让我们热爱的槟城回到2017年11月4日及5日之前的模样。我们相信众志成城，凭借这一次天灾各方展现团结及坚强乐观，我们一定可以挺过去、重新再出发！

一场灾难，不只是考验州政府应灾的能力，更是考验了人性。“天灾无情，人间有情”是我这几天一直在重复的言论。我们在患难的时候，看到了人性最善良最美的一面，在槟城每一个角落，默默献出一分钱一分力的你们，都是我心目中最伟大的平民英雄。



槟城在望2.0

文■槟州首长林冠英

给平民英雄的感谢信

致来自全马各地的朋友。

11月4日晚上至5日上午的暴风雨，让槟城面对史无前例的大水灾。一些地区15小时的降雨量，更高达372毫米（相当于一个月半的雨在15小时下完），这场水灾，甚至比1995年9月18日那次更加严重。

凌晨3点半致电的副首相一事，相信大家都已经从各管道有所听闻了，我这里就不多说了。我代表槟城人民，感谢副首相阿末扎希在那一刻，不分党派，以全民利益为先，派军队前来救灾，让我们得以将伤亡减低，也让救灾工作在军队的协助下，进展迅速。

大水灾发生的两天后，除了联邦的政府单位，我们更陆续接到了许多来自商家、本地小企业、各慈善团体、社团组织的电话和简讯，有些要出点钱，有些财务能力并不雄大的，则一直不断在问有什么可以帮得上忙的，那几天，我和我的团队里的国州市议员、助理、乡委会们，接到排山倒海的电话和简讯，虽然这让我们在救灾的当儿有点疲于奔命，但是我们依然透过冷冰冰的电话筒，感受到另一方满满的热情和爱心，毕竟，大家心中都只希望能为这场天灾的灾民做一些什么。

从事发当天的无助到求助副首相，到隔天的各单位就位，然后不同组织团体的人陆续进入灾区，有钱的出钱，有食物的为灾民准备三餐、有罗里的就派工人前来协助搬垃圾；更多的百姓，甚至从外州跑来，协助那些素不相识的人，清洗灾后满目疮痍的家园。

事发10天后，州秘书法立占报告：我们灾区的善后工作，槟岛已100%完成，重灾区威省也完成了95%。对我而言，这是一项了不起的成就。这不只是每天只休息6小时的清道夫的功劳而已，更要感谢的，是数以万计不知名的百姓，牺牲了他们宝贵的时间，默默在各角落献出的每一分努力。

我们在灾后一周发起的“全民志工日”，获得民众踊跃的反应，加速了我们恢复的能力。身为政府，在灾区范围如此广大的情况下，要我们深入每一条大街小巷去救灾，根本是不可能的任务。照顾不周的地方，我再次代表州政府向各位灾民致歉；因为我们优先关注重灾区及主要道路，尽可能让生活作息尽快恢复正常。

庆幸的是，许多大企业老板一声号令，全公司几乎80%的员工亲自下场turun padang（因为要留20%“顾店”），许多公司的高阶人员甚至在街上拿起扫把拉起裤管就这样清理了起来。更有许许多多我所不认识的朋友，从外州涌进，这次不是来叹槟城美食，而是当义工，协助我们的灾民清洗家园。

我更发现到，在水灾发生的那个晚上，有居民在我的官方面子书求助；家里没有变成灾区的脸书管理员也跟着彻夜不眠找救兵并尽量

给予回复。更让人为之动容的，是许多救灾的人员（包括消防员及市局工友），其实他们的家园也变成水乡，但是他们却选择继续留在重灾区，协助灾民脱离险境，隔天才返家收拾残局。这些充满献身精神的小故事，都是在灾后才逐一被留意到的。

一场灾难，不只是考验州政府应灾的能力，更是考验了人性。“天灾无情，人间有情”是我这几天一直在重复的言论。我们在患难的时候，看到了人性最善良最美的一面，在槟城每一个角落，默默献出一分钱一分力的你们，都是我心目中最伟大的平民英雄。

或许你们会告诉我，嘿我才捐那十几块钱，不足挂齿；但是每一分每一毫都是大家一份心意；那些牺牲周假日，不管是在槟城还是从外坡赶来当苦力的，精神更是难得；虽然你们都觉得只只不过才做一点点的工，但是就是这一点一点地累积，大幅度地减轻了我们市局工友的负担，加速了灾区的清理工作，才能让槟城在重大天灾发生的10天后就宣布全面完成救灾工作的成就。这令到许多人大跌眼镜，有些两周后计划要来槟当志工的朋友，才骇然发现，原来灾区已经没有需要他们帮忙清理的地方了。

这些天，有些团体直接接洽各政府单位或议员，以探讨如何伸出援手，一些则直接深入灾区，有者派饭，有者在灾后找赞助商捐电器、家庭用品等，每一善举都像雨后阳光，照耀着我们。

英国王储查尔斯在灾后3天抵槟，也不相信槟城曾经被狂风暴雨袭击过，对槟城的救灾赞赏有加。其实，是散布在每一个角落的平民英雄让槟城迅速复原的。谢谢各位平民英雄，也许我们在救灾的过程分配得并不很理想，但是大家的努力给了我们信心，今天，我请大家告诉大家在全国各地的朋友们，槟城已经恢复了过去的光辉，水灾已经完全被清理了，莫被网上广传水灾当天的灾情照影响而却步啊！

我理解，人民面对大水灾的损失，并不是州政府发出700块援助金，或者是慈善机构赞助的电器等可以弥补的；我们需要更长的时间让州内的经济恢复，外地的朋友，你所可以再帮槟城的，就是呼朋唤友，在这个学校假期来槟城游玩，带动槟城的经济。

最后，我想说的是，这次令我最感动的是，面对天灾，大家手牵手、心连心地救灾。那种不分种族、不分宗教、不分信仰的救灾精神，是一幅何其美丽的风景，显示出槟城甚至是马来西亚人民，本来就是如斯团结一致、完全不受污染的民族。

谢谢各位平民英雄，是你们的精神，让灾后的槟城显得更加耀眼。

槟州首席部长
林冠英 敬启

料大选前最后一次议会 槟州第13届第5季第2次立法议会落幕

槟州第13届第5季第2次立法议会在11月2日召开，提呈财政预算案，后于11月6日复会，并在11月14日完成所有会议议程。此次州议会共处理76道口头提问和654道书面提问，及通过两项法案、两项动议和一项紧急动议。



■州议会结束后，希盟议员来张大合照。

槟2018年财政预算案利人民

是次州议会是今年最后一次议会，预料也是第14届大选前的最后一次议会，朝野议员纷纷把握机会，在议会内针对政经文教各方面课题进行辩论，为民谋求福利。

槟州首席部长林冠英于11月2日提呈了惊喜连连的2018年财政预算案，主打“升斗市民的预算案”，反映出槟州希望联盟政府“为大多数人”的核心价值，确保人民的未来。

预算案利民计划覆盖基础设施、经济发展、文化、教育和医疗等多个层面，并延续及提升多项福利政策。

当中最备受瞩目的，是推出涵盖医疗、交通和福利计划的“我爱槟城卡”（简称“爱槟卡”）。家庭收入低于5000令吉每年获得存值300令吉的爱槟卡，个人收入低于2500令吉者获得存值150令吉的爱槟卡，以支付门诊和药物费用，每次限额为50令吉。

为此，被赋予实践爱槟卡任务的槟州研究院（Penang Institute）预算增至450万令吉。

林冠英也宣布，乐龄人士回馈金与残障人士回馈金明年将从100令吉增加至130令吉，而所有60岁以下、孩子年龄介于新生儿至6岁的在职妈妈，每年将获得300令吉的现金奖励。

州政府也将继续全面豁免廉价屋、中廉价屋和乡村住宅的门牌税，并在明年为小贩和小商家提供一次性豁免生意执照费，及提供2000个“我爱槟城”帐篷给露天摊格的小贩们。

另一方面，槟岛市政厅及威省市政局将拨出2000万令吉，作为数项治水工程之用。州政府拨款1000万令吉用于保护山坡，同时开展气候变化研究，并关注非法务农，同时拨款6120万令吉给予道路工程。

州政府也透过槟州发展机构承诺在全槟5县的17项计划中兴建2万7230间可负担屋单位。

拨700救助金予灾民

槟州在11月4日晚至5日凌晨，遭受暴风雨袭击，造成全槟多个地区发生水灾、树倒和土崩，是槟州历史以来规模最大灾难。

槟州政府积极救灾和进行灾后重建工作，槟州地方政府委员会主席曹观友11月6日在槟州议会内，提呈紧急动议，在面对气候变化

的挑战之际，呼吁联邦、槟州及地方政府相关单位，研究及提升资讯传递和拯救及援助行动的标准作业程序，以减低灾难对人民及社会的影响。

林冠英11月9日在州议会做出特别宣布，州政府拨款1亿令吉进行“槟州再出发”计划，协助水灾灾民重建家园。

这项计划包括每户灾民将获得一次性500令吉救助金（牵涉约10万个家庭或商家）、槟州水供机构豁免家庭用户2个月的水源附加费，以及50%水费折扣，商业用户则获得25%的水费折扣、所有土地产业获10%门派税折扣及灾民获得免费申请更新文件。

他同时宣布将11月11日及12日列为“槟州再出发志工日”，号召各界人士踊跃加入清理灾区大队，一同重建家园。

随着各方纷纷捐款充作州政府的赈灾基金，林冠英11月14日在州议会上宣布，州政府将把所筹得的善款以200令吉方式拨于每户灾民。换言之，加上早前宣布的500令吉救助金，每户灾民将一共获得700令吉的救助金。

他说，这笔额外救助金额需要2000万令吉，若所筹得的款项不足这笔数目，州政府将会自行补足。州政府将在11月20日后分发登记表，并在年秒发放这笔救助金。

同时，他也宣布槟州水供机构同意给予商业用户2个月的25%水费折扣，家庭用户则维持2个月的50%水费折扣。

各界献爱心，捐款充赈灾基金

一方有难，八方支援。槟州遭遇暴风雨袭击后，各界人士纷纷献爱心，捐款充作州政府的赈灾基金，并前往槟州议会厅将支票移交给槟州政府。

前来移交善款的单位包括中国驻槟城领事馆、槟州行动党、槟州中华总商会、马来西亚德教联合总会、槟城德教会紫云阁、雪州加影凤凰山龙天宫、马来西亚留台校友会联合会、大马厂商联合会和马新咖啡茶业联合总会等等。

此外，槟州行政议员阿菲夫也代表雪州大臣拿督斯里阿兹敏，移交雪州政府捐献的100万令吉赈灾基金支票予槟州财政司拿督莎鲁峇希雅。



■ 檳島市政厅员工收集各住家的垃圾。



■ 檳島市政厅员工将灾民丢弃的家具搬上罗里。

携手清理家，槟州再出发！
 槟州在11月4日晚至5日凌晨，遭受暴风雨袭击，
 造成全槟多个地区发生水灾、树倒和土崩，
 是槟州历史以来规模最大灾难。

槟州再出发志工日 万人齐动手清理家园

文 ■ 谢丽萍

图 ■ 岑健伟、罗孙庭、檳島市政厅、威省市政局、曹观友和阿兹敏脸书



■ 檳島市长麦慕娜参与灾后清理团队，清理灾民丢弃的垃圾。

■ 来自檳州理事体育会的志工为彼此打气。



■ 檳島市政厅员工自灾难发生后，全力出动清理灾区，表现令人欣赏。



槟州政府积极救灾和进行灾后重建工作，除宣布拨款1亿令吉进行“槟州再出发”计划，更将11日及12日列为“槟州再出发志工日”。

响应槟州政府的号召，逾万名来自各地的志工、槟威两地、雪兰莪、柔佛等州属的地方政府员工兵分多路，深入灾区协助灾民进行清理灾区工作，重建家园，恢复槟城风采。

只见大伙精神抖擞的拿着清扫工具，有者协助灾民清理住家，有者走上街头清扫垃圾，铲起积留在沟渠里的泥沙，让家园可以恢复原貌。

槟州首席部长林冠英感谢槟州子民和各团体在灾后展现人性光辉一面，一同携手赈灾，并希望大家能耐心、坚强及团结面对此次挑战。他有信心，槟州能克服难关，槟州一定能够再出发！

■ 槟岛市长拿督麦慕娜感谢志工们的参与，使得志工日得以成功举行。



■ 雪州大臣拿督斯里阿兹敏与梳邦再也市议会议员协助清理大型家具。



■ 槟州地方政府委员会主席曹观友（左起）和槟岛市政厅秘书尤端祥合力清理甘榜拉哇沟渠里的淤泥。



■ 槟岛市政厅员工仔细清理排水回，确保不会有泥沙积留在内。



■ 武装部队成员协助清理灾区的淤泥。



■ 林冠英与阿兹敏和一众志工与市政局员工合影。



■ 大伙努力清理地上的淤泥，让槟城得以恢复其原貌。



■ 志工不嫌肮脏，徒手捡起垃圾。



槟州再出发赈灾计划团队 日以继夜奋战·拟定全面援助

11月8日凌晨3点, 槟州惨遭低气压肆虐并带来超大雨量72小时之后, 槟州研究院的办公室灯火通明到天亮, 负责“槟州再出发”赈灾计划的团队彻夜未眠, 确保第二天公布计划的所有详情。

推动灾后重建计划

这是槟州政府紧急移送所有灾民到疏散中心, 第一阶段紧急救灾结束之后, 马上展开的赈灾计划。

槟州首席部长林冠英连续两日视察灾情, 从一辆辆泡水轿车, 到全毁的家具, 他意识到这场水灾的严重程度, 前所未见, 因此马上决定草拟、推动灾后的重建计划。

大山脚是这次水灾灾情最严重的地区之一, 大山脚国会议员沈志强在接到首长指示后, 立即召集工作团队, 从11月7日开始推动重建计划。因为时间就是一切, 援助必须及时到位。

也因为工作团队日以继夜的工作, 使得一个顾及全槟州, 且涵盖项目全面的灾后援助计划, 仅用了短短的48小时便已完成拟定。

顾名思义, 此计划目的就是为了为了让槟州可从灾后迅速反弹, 重新振作起来, 再次出发。

正因为从此角度出发, 考虑到灾民灾后需要现金应急, 因此州政府便率先拨出1亿令吉做赈灾用途, 其中5000万令吉将作为一次性500令吉援助金分发予10万户人家。

各方出钱出力助灾民

此外, 州政府也考虑到受灾户的用水量将会因清洗住家和店面大大提高, 因此决定推出住家用户50%水费折扣及豁免一轮(两个月计的水费)的水源保护附加费。至于商业用户则获得25%水费折扣, 这是商业用户首次获得水费折扣。

与此同时, 在赈灾的过程中, 州政府也听到人民担心无法补发损毁文件的疑虑, 因此决定让受灾户免费申请补发州政府相关文件, 如地契。此外, 槟岛市政厅及威省市政局也提供所有产业10%的门牌税折扣。

沈志强表示, 州政府也考虑到许多灾民的汽车或摩哆因水灾而严重损坏, 短期内没有代步工具, 加上Uber及Grab主动联系, 因此与两家电子叫车服务公司达成协议, 推出从将近三个星期的5令吉折扣。

州政府也主动联系了国内著名家庭电器制造商与零售集团, 如Pensonic 及Wah Lee, 令人欣慰的是, 国内私人企业踊跃相应州政府的重建计划, 答应赞助免费电饭锅、提供免费维修、免贷款利息、商家承担首两个月贷款等优惠, 让灾民可以在短时间内重建家园。

公私协力, 治理新模式

州政府在此次水灾中意识到, 单靠州政府的力量不足以快速的结束的协助灾后重建, 加上有许多热心人士愿意协助, 因此便决定采取和以往不一样的赈灾模式。

于是, 州政府此次便做出一个崭新的尝试, 由州政府以身作则, 推出灾民援助计划, 并邀请大量的私人企业及个人加入赈灾计划。

这是马来西亚以往不曾出现的大规模公私联合的灾后援助模式, 而从结果而言, 其效果也远比只依赖政府的威权式管理来得有效。

其中第一阶段的计划, 11日及12日举行的“槟州再出发”志工日, 使得理应需要一个月时间清理的近万吨的灾后垃圾, 在短短两天之内, 便清理干净, 槟岛96%灾区及威省70%灾区于灾后一星期复原, 超乎众人意料。

“槟州再出发”计划由政府居中协调, 成为私人界与灾民之间的桥梁, 公私协力来激发社会最大力量, 达到更好的赈灾效果。



■把垃圾放在“神手”以便载去垃圾场。

出动抽水机 加速灾区水退

槟州首席部长林冠英心系水灾灾民，忙着州议会与灾区两边跑，马不停蹄赶至威北县双溪禄坎，巡视灾区及槟城水利灌溉局和槟城供水机构所进行的抽水工程。

林冠英表示，州政府已指示水利灌溉局增加抽水机的数量，让当地灾区能更快退水。

“当北赖河水退潮时，水利灌溉局将增加抽水机的数量把受灾的甘榜及住宅区的水抽至该河流。”

首长表示，他要求掌管槟州农业及农基工业委员会主席的阿菲夫把抽水机都用来抽出该区还未退却的水位，让灾民可尽早重返家园。“槟州政府在这非常时刻，盼请灾民耐心等待及谅解。”

他指出，共有两架抽水机正在双溪禄坎运作。此工程让甘榜切德及帝沙慕尼黑园的水位得以快速退去。

另外，威北县水利灌溉局工程师哈菲兹透露，该从上午10时进行至下午1时的抽水工程，目前已成功把灾区积水水位降1尺。

陪同林冠英巡视该区的尚有行政议员林峰成、章瑛、大山脚区国会议员沈志强等。



■林冠英巡视威北县水灾区及槟城水利灌溉局和槟城供水机构所进行的抽水工程。



文■胡一刀

幸灾乐祸吃辣椒 落井下石弹回头

评槟城史上最大水灾，马青张盛闻口无遮拦，不止槟城人群起怒吼，全马网民同样反弹激烈。

根据马华大会的视频，胡一刀还原张盛闻的原文原句：“……我们昨天看到三更半夜，林冠英做了一个频视，做到很可怜这样，要求中央来帮忙。”

“这也再次证明，我们这个神一样的政府，并没有像他之前所说的这样厉害，能够解决水灾的问题。所以不要与天斗，虽然你是神。所以我们很可怜槟城的人民。”

咦，张盛闻把视频说成“频视”，是不是中文不必太好的结果？好了，若是平日调侃林冠英，那是朝野政治的角力，槟城人民可以不理睬，但在槟城大水灾这个节骨眼上，张盛闻这种冷言冷语的攻击，槟城人民和全马网民都吃到火了。

其一，“林冠英……做到很可怜这样”。林冠英这段视频，胡一刀也曾看过，其实林冠英声音都哽咽了，所以张盛闻认为林冠英很可怜？何以不是认为林冠英为槟城灾民的遭遇可怜？

其二，“……要求中央来帮忙”。在此重大关键，林冠英亲自下场救援，半夜致电扎大人要求帮忙，林冠英为了灾民放下政见，低声下气求助中央政府，竟然还被人冷嘲热讽调侃？

其三，“所以不要与天斗，虽然你是神”。哎呀，林冠英什么时候自比为神呀？至于神与天斗的比喻，似乎暗示林冠英与天作对，让槟城受到上天惩罚了？更有意无意让人联想到林冠英是“斗争狂徒”？

马华大会结束后，惊觉网民反应异常激动，张盛闻甚至被指为落井下石、幸灾乐祸。于是乎，不知在哪位高人劝告下，当晚张盛闻就在脸书道歉了。全文只有两句：“对于我的失言而伤害了槟城人民，我作出道歉。马华志工团，槟城马华及青年关爱已经启动前往赈灾。”

“不要与天斗，虽然你是神？”

张盛闻风凉话招惹网民围剿。

好了，此前魏大人赞张盛闻是政坛猫山王。

许是，山中无老虎，猫儿当大王？

问题在，究竟他是一粒黄肉干包猫山王，还是一粒不熟的生番薯猫山王？”

张盛闻脸书平日点赞不多，但一个道歉贴不仅超过五千个赞，竟然还有逾两千个惊人分享。然而，胡一刀却又发现，分享张盛闻道歉帖子的，大多都是挖苦张盛闻为主。

至于张盛闻原贴，网民更是毫不留情围剿，包括“马华的倒票大王”、“你不要跟人民斗才对”、“你让我认为支持马华是件愚蠢的行为”、“伤害已经造成了，全马人民知道该怎么做的”、“在台下拍手大笑的马华党员几时向全槟州子民道歉”。

少数挺张盛闻的留言苍白无力，包括“张盛闻不必道歉，整段视屏我反复看了又看，有那段是冒犯了灾民”、“你批评的是神，不是槟城人民，虽然被人误会了，你还是道歉，有勇气，我支持你”。也许这样说吧，张盛闻最大失策，是没有观察到一个现象，当槟城面对史上最大水灾来犯，许是大家都了解这是天灾而非人祸，几乎没有槟城网民针对林冠英或槟城政府。而张盛闻此时此刻却大说风凉话，即使针对林冠英个人而非槟城灾民，槟城人都已火冒三丈情绪高涨。

在林冠英求助下，即便扎大人都立时调遣军人帮忙赈灾，有网民为此声称宁投票扎大人都都不投张盛闻。有老江湖点出，槟城一场大水，林冠英的支持率非但没下跌，反而马华在槟城或大势已去？此前马青大会开幕时，当张盛闻被魏大人吹捧为“出类拔萃”、“政坛猫山王”，胡一刀突然便有一种刺耳的滑稽感。有道是，蜀中无大将，廖化当先锋。现在，多了一句，山中无老虎，猫儿当大王？马来文Musang，又有狐狸之意，只怕有人做不成猫山王变狐狸王呗。

猫山王虽是极品榴梿，但也有生番薯的猫山王。从这一次风波，你说张盛闻是一粒黄肉干包猫山王，还是一粒不熟的生番薯猫山王？胡诌一句：“幸灾乐祸吃辣椒，落井下石弹回头。”哎呀，吃辣椒，弹回头，叫一声Ah Chong太沉重？老兄，好自为之呀。

（转载自2017年11月7日《光华日报》隆门客栈专栏）

珍贵文件受潮怎么办？ 槟世遗机构传授修复秘诀

11月4日&5日，槟州遭遇百年一遇的大水灾与暴风。乔治市世遗机构利用自身专业，针对因风雨灾害而面临宝贵文件和书籍受损的民众提供相关的信息，以基本的家用设备处理及拯救因水患而受损的书籍以及文件，《珍珠快讯》也分享此有用资讯供民众作为参考。

1. 请勿强行分离受潮的书籍或沾粘的文件，因为纸张受潮后强度减弱，极易断裂。
2. 书籍应直立摆放，内页可夹入厨房纸巾吸收湿气，纸巾潮湿后就应该替换。卫生纸和面纸由于遇水则烂，不宜用来吸湿。



3. 如必须将文件或书页分离，可以从文件边角处以扁平对象如尺挑起上层纸张，之后用手掌将文件托起。勿用手指捻取边缘，以免小面积受力过大而撕裂。



4. 可将受潮文件或书籍放置在垫有数张厨房纸巾或是白纸的平面上，并在其上放置数张厨房纸巾或白纸。上下衬垫纸张潮湿后就应该更换。
5. 加压或放置在冷气房内或风扇底下可加速书籍或文件的干燥。

6. 重要文件可考虑使用熨斗将之快速干燥。使用熨斗请注意以下事项：

- i. 将文件放置在垫有数张厨房纸巾、白纸的平面上。
- ii. 文件宜背面朝上，并覆盖一张厨房纸巾，勿直接将熨斗压在纸张上。
- iii. 熨斗温度需维持在中低温以下，勿心急使用高温。高温将导致纸张剧烈收缩产生皱痕。
- iv. 以定点轻压的方式，逐个区块干燥。施压时间以不超过五秒为原则，勿长时间按压以免高温破坏纸张及印刷油墨。
- v. 一旦确定文件已经完全干燥（重要！），可以放入防水盒或夹炼袋（Zip lock）内保存。由于水灾后空气中湿度颇高，请多仔细留意及观察文件的状况，以避免霉菌的滋生。



7. 由于浸泡书籍或文献的水多为污水，请记得在接触泡水文件或书籍后洗手，以免感染疾病。
8. 为保护您珍贵的文件，请勿对文件做出无可挽回的举动。若是针对珍贵书籍或文献的抢救有任何疑问，欢迎于上午8时至下午5时之间致电或传讯世遗机构修复室协调员李妍霓(012-4988667, annie@gtwhi.com.my)或Andy Koay (016-4890362, andykoay@gtwhi.com.my) 咨询。

同时，乔治市世遗机构办公室同时也提供免费的咨询服务，欢迎有需要的民众预约前来。

此项服务属于槟洲政府多项灾后支持之一，针对拯救民众因水患受损的珍贵书籍或文献所提供的援助，借此与民同心，齐心合力重建我们更美好的市区与家园。

苦等24年终见曙光 公巴养正华小获住用证

2013年公巴养正华小的动土礼上，一位在养正小学服务多年的黄淑珍老师含泪感谢槟州政府拨地，让等了养正迁校动土24年的她终于见到曙光。而在11月22日这一天，槟州首长林冠英到养正的新校地以及拥有24间教室的三层魁伟教学楼，移交住用证给该校，见证了槟希盟政府与华教同在一起，共同发展华教，传承华文教育的决心与努力。

林冠英在移交住用证仪式上指出，槟希盟政府上台后，获得拨地迁校的还有从1992年等了23年的益华小学，另外受惠的还有威南日新国民形中学、明德正校、恒毅分校逾25依格（这还不包括已宣布但未完成土地转换手续的逾18依格），所拨的地段价值总值数亿令吉。

他表示，州政府不仅拨地，也确保该学校得以发展。公巴附近有许多发展计划，所以非常适合在当地设立学校。而槟州政府的政策是槟州的华小一间都不能少，而在2018年之后，槟州也增加了2间华中，证明槟州确实需要华小及华中。

林冠英指出，根据董总的研究，槟城确实需要13间华小。但是最近联邦政府宣布16所新建和搬迁的华小中，槟州却一间都没有！他质问，槟城是全马最多华人的州属，也是唯一有华裔首长的州属，可是为什么明明校地都已准备好了，国阵政府却不批准？“我真的感到很失望，我们已准备拨地建华小，可是等来等去却是等到这种安排。”

他透露，槟州政府出了拨出在当时市值约1000万令吉的4.55英亩地段给养正小学，并从2009年至今已拨了74万7000令吉给学校，其中的62万令吉是拨作为新校舍的建校用途。但是他特别感谢功不可没的背后推手如董事会、建委会、家教协会、校友会 and 所有全校上上下下的教职员。

“当然，除了现任的董事会，我们也特别感念已故前任董事长兼建委会主席陈细峇先生，虽然他无法亲眼见证新养正学校的落成，但他为这所学校付出的心力，实为功不可没！我要感谢的还有Arkitek Permata的拿督邓秋和拿汀赵秋盈义务提供绘测服务，这4年来协助学校处理不少的问题。我知道除了养正小学之外，他们的公司也免费为其他的华校服务。当然，我也要感谢华社的支持，筹了868万令吉来兴建学校。”

出席当日仪式者尚有槟州政府华校事务协调委员会副主席黄汉伟，委员李添霖、养正学校副校长也是建委会主席刘锡山、家协主席叶顺强、校友会主席黄永春、董事会总务黄永春、财政张炬昌以及众理事。

梁海煜为《风云》《龙虎门》画封面 林冠英：艺术能当饭吃

亚洲漫画馆从11月11日起展出“美术当饭吃：梁海煜精选漫画展”，让民众可一睹香港著名漫画《风云》、《龙虎门》和《黑豹列记》等作品封面设计。

这是梁海煜首个人画展。

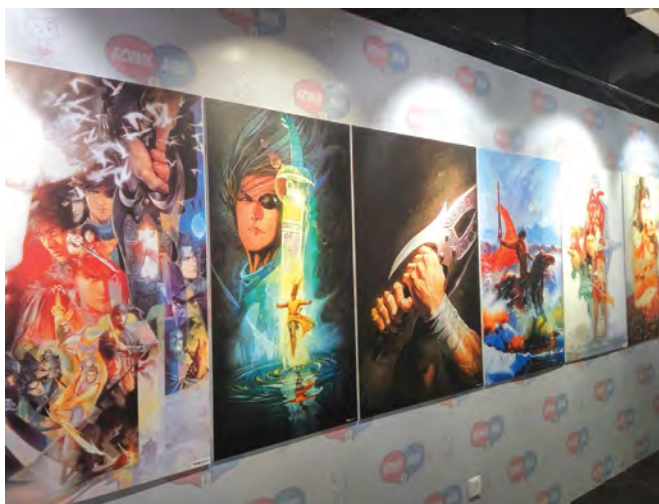
槟州首席部长林冠英今日为插画展主持开幕礼时说，来自槟城的梁海煜的艺术和事业成就，打破了传统华人父母认为“美术不能当饭吃”的观念，指不管在哪个领域，只要做得好就会有回报。

他说，一座国际城市需要有文化素养，才能成为文明社会。槟州政府投资3000万令吉设立红灯角艺术特区，希望能让槟城的美术文化发展更上一层楼。

他说，州政府通过设立制度和系统，让文化艺术家自由创作，发扬美术。他说，文化投资或许无法直接及马上能看到回酬，但他相信以槟城人的才华，只要人们准备配合，艺术特区不只能带动文化发展，使槟城成为文化枢纽，还能带动经济。

会上，梁海煜赠送其创作的林冠英肖像画予林冠英，而漫画家郑立伟则赠送其创作的“槟城再出发”画作予林冠英。

亚洲漫画文化馆长丘光耀说，该馆每个季度都会邀请不同的漫画家展出作品，而本次的插画展将展出至明年3月1日。



■漫画展展出梁海煜为香港著名漫画《风云》、《龙虎门》和《黑豹列记》等作品所设计的封面及海报。



■市长拿督麦慕娜也亲自下到灾区帮忙。



■每个人都为赈灾出一份心力。

风雨之后槟州再出发，

槟州在11月4日遭遇史无前例的大雨及暴风袭击，导致槟州多地成为受灾区。11月4日凌晨3时许，槟州首长林冠英巡视灾区并致电副首相求助；而在11月5日，槟市政厅位于百大年路的救灾行动中心也已经投入运作，调派调动所有人力来进行赈灾工作。在这非常时期，也感谢各方对槟州的援助，本期《珍珠快讯》访问了这些幕后英雄们，感激他们的努力，让槟州可以在风雨之后再出发。

文■陈锐斌

图■槟市政厅脸书

灾后第5天，11月8日的傍晚，百大年路的市政厅救灾行动中心依然忙碌。市长拿督麦慕娜及市政厅秘书尤端祥一边听着工作人员的简报，一边在安排调度人手前往清理灾区之余。他们除了在救灾行动中心指挥外，更亲自到灾区帮忙，也为清理灾区工作而已经不眠不休工作好几天的市政厅员工及志愿者打气。

雪州赈灾队团长：团员受过天灾管理训练

在这异常紧张忙碌的行动中心中，这其中包括了负责率领175名雪州赈灾队前来槟城的团长阿末法汝（Ahmad Fairuz）。他在受《珍珠快讯》访问时指出，前来槟州赈灾的这些团员全都是受过天灾管理及援助训练的，所以凡举灾区需要砍树、移开倒塌的树、协助疏散灾民等工作，都是他们胜任有余的，希望可以为槟州的赈灾贡献一份心力。



此次，他们还带了22辆四轮驱动车、5辆货车、8辆罗里及2辆水车，并携带各种小型清洁工具、大型炊具、电锯及水泵前来槟城，务求让赈灾工作更有效率。

邱荣宗：员工通宵加班不计较



■市政厅日落洞区的高级公共卫生主管邱荣宗：“我们希望可以尽我们的努力，尽快让槟州恢复原来的光彩。”

在访问的时候已经因为通宵工作好几天而满眼通红的邱荣宗，是市政厅日落洞区的高级公共卫生主管，大水灾发生后，他与旗下100个工友的团队负责清理负责区域的道路、沟渠等。有鉴于受灾范围影响非常大，他们已经轮班通宵工作有数天之久。

“虽然大家在数天通宵加班下来都已经疲惫不堪，但是没有人抱怨，也没有人不愿意加班，大家都非常愿意奉献付出，因为大家都知道这次水灾是一场没有人能料到的天灾，也是槟州历史上面对的最大水灾，我们希望可以尽我们的努力，尽快让槟州恢复原来的光彩。”

他指出，在水灾最严重的比南利路一带，垃圾的数量非常之多，两户人家丢弃的垃圾就可以轻易装满一车罗里，所以市政局员工的工作量是极之重的。

■雪州赈灾队团长阿末法汝：“希望可以为槟州的赈灾贡献一份心力。”



■这场大风大雨,让槟州感受人间有爱。



■市政局员工不畏辛苦与肮脏地清洗沟渠。

幕后英雄居功至伟!

■槟首长林冠英在这次大水灾中,亲自下到很多灾区巡视帮忙。

景观设计师詹拉：心痛树木被风吹倒

在槟市政厅景观局担任景观设计师达17年之久的詹拉 (Chandra Sagar Vaidveloo), 出生在充满千年古木的升旗山, 所以对树有着非常厚重的感情。而为了更认识自己深爱的大树, 他更在工作之余进修, 考获了树艺师 (Arborist) 执照。而这份做了17年之久的工作, 让他得以朝夕与喜爱的树木相处, 照顾其管辖范围内的树木, 带给了他极大的快乐及满足。然而, 11月4日晚上的一场台风似的暴风, 却以狂风扫落叶之姿把州内许多大大小小的树木连根拔起, 看在詹拉眼里是极之心痛的。他说: “在我负责管辖的树木包括市区内的大部分树木以及市区外



属于州政府土地范围内的数目, 我们团队65人每年都会定期对树木进行定期追踪检查, 确保树木的健康。每颗树木对我来说, 都像是最亲爱的孩子。所以看到大风吹到这么多树, 我的心情是非常不好受的。”虽然心情极之难过, 但是他与团队还是要收拾心情, 协助清理及移除被吹倒的树木。他说: “砍树其实也是有技巧的, 如果随便砍树, 会对树木造成伤害。在处理完这次的移除及砍树工作后, 我们也会从长计议, 看看日后可以栽种什么适合槟州的树木。”

■槟市政厅景观设计师詹拉: “每颗树就像是我的孩子, 看到大风吹到这么多树, 我的心情是非常不好受的。”



■虽然州内的树有市政厅景观师的定期照顾与检查, 但是一场罕见暴风, 却让州内不少树木纷纷被吹倒。

文/图■ 檳州婦女發展機構



PWDC亞太會議 為解決性別失衡尋良方

檳州婦女發展機構(PWDC)在備受檳州政府的全力支持之下所主办的为期两天的“将持续性发展目标本土化：绝不遗下任何战友”，旨在鼓励出席者进行开放性地对话及促进思想上的交流的亚太会议。

此次会议是为了令出席者对于联合国所提出的，用于代替于2000年实行至2015年的“千禧年发展目标群”的“2030年议程”里所注明的17项“可持续性发展的目标群”能有所认知。这个活动专注于结合众多本土组织集思广益，为一些主要事项如“经济”与“性别失衡”的问题上想出适宜解决之道。这项由檳州首长林冠英所开幕的高峰会议集结了多达228位的参与者。这些出席者们均来自不同商业背景与学术领域，也包括了来自檳州市政局与威省市议会的代表们，还有来自檳州婦女發展機構的總裁章瑛，以及檳州市政局市長拿督麥姆娜暨來自聯合國開發計劃署的史蒂芬布利斯那均有出席此次會議。

此次会议汇聚了来自10个不同国家的主讲者来分享他们对于在工作环境里的“持续性发展目标群”执行层面上的精辟见解与经验。

檳州婦女發展機構的首席執行官王美玲表示：“这些目标虽已在国家层级上获得施行，但它仍必须到达草根阶级及在人民之间得到普及化。”

为此，她也表示，各方伙伴之间的合作是达到此目标的关键。此项会议除了能让出席者们得以聆听来自不同领域的专业认识对于施行“持续性发展目标群”的洞见以外，出席者们也学到如何平衡社会发展，经济发展与环境保育之间的关系。

而在第二天的高峰会议里，出席者则一起相互讨论与交流有关于如何将持续性发展的目标群本土化，同时研讨面对的诸项挑战。



■ 亞太會議
出席者熱烈
討論議題。

橙色檳城醒覺運動成州議會特別風景

由檳州婦女發展機構(PWDC)主办的2017年橙色檳城醒覺運動(PGO 2017)已于2017年11月6日假檳州議會廳順利舉行“橙意盎然”的預覽會。

在一个细雨纷飞的灰蒙蒙的早晨，支撑着檳州議院的两条白色罗马大柱被缠上带着强烈“遏制性犯罪”信息的彩色布条，而这一晕染立即为看似死气沉沉的建筑物带来生气，一路顺着那细长的走廊连绵至饭厅前面。此等景象不止在一众衣着体面的州议员之间掀起了话题，同时也吸引了州长拿督刘子健的注意。大家在步出议会礼堂前去享用午餐之时均留意到了这“橙意盎然”的“特别风景”。

刘子健立刻步行前至于走廊间设立的“PGO2017小站”参观，也欣然接收并举起得以传达“遏制性犯罪”信息的物件拍照，以表对于这项醒觉运动的一份支持。

而他的这一举动也立即带动场内的州议员们与贵宾们一同参与其中，并让众多议员与贵宾们都参与了这项以拍照作为有力地发声管道的拍摄活动。而有些原本面带笑容的议员在拍摄期间也被提醒做出严肃地表情以便得以表达出他们对于发生在女性，男性与小孩身上的一切性犯罪行为的强烈谴责与反对之声。

金属制的徽章纷纷被别在各议员与贵宾们的翻领上，而被分发出去的橙色手帕也代表了领袖们对于此项“2017年橙色檳城醒覺運動”的全力支持与同心同德。

征聘

日間兒童看護中心助理

条件■

1. 必须拥有SPM/ STPM 教育文凭以及国文科目达到合格标准
2. 华裔优先
3. 拥有良好的沟通技巧以及对小孩子有爱心和责任感

雇主将提供在职训练。有意者，请将个人简历表连同护照人头照一并寄/电子邮寄到以下的地址：

PUSAT JAGAAN KANAK-KANAK
(PJKK) Daerah Timur Laut
ARAS 2, BANGUNAN BALAI RAKYAT
PADANG TENBAK, AYER ITAM 11400
PULAU PINANG

电话号码■04-8267503 (PJKK主任)

EMAIL■pjkk.ayeritam@yahoo.com

移交恒毅分校地契 林冠英：交给董事会保管有保障

槟州首席部长移交恒毅国民型华文中学峇央峇鲁分校地契予该校董事会，指该8英亩地段的市价为1亿1000万令吉，但能将之交给学校是值得的。

林冠英在移交仪式上说，由于该校分校校舍由宏升集团赞助及负责兴建，为此州政府决定将地契交给董事会保管，而不是交给教育部。

他说，槟州政府一般的做法是要求教育部需先建校，才可以拿到地契。他指，前朝政府曾发生将要建校地段的地契交给教育部后，结果有关地段被转换成其他用途，或是被空置。

恒毅学校董事会主席丹斯里黄继梁感谢州政府的支持，指董事会对终于取得地契而感到欣喜万分。

出席者包括槟州华校事务协调委员会主席章瑛、恒毅国民型华文中学峇央峇鲁分校董事会副主席拿督叶谋通、拿督骆荣伟和总务拿督吴文宝等。



■林冠英（左7起）移交地契予黄继梁，由章瑛（左6）及一众董事会成员见证。

2009年至今锺灵三校获567万6000拨款 郭显荣：槟政府关心华教发展

檳城鍾靈中學董事會主席拿督郭顯榮歡迎檳州首席部長林冠英拜訪該校，指首長每次都是因撥款事務到訪該校，令董事會非常期待首長的到來。

他說，檳州政府關心華教發展，每年的制度化撥款更使州內學校受惠，舒緩校方財務困境。他指，鍾靈中學是半津貼學校，每年的財務負擔不少，可據他了解，2018年財政預算案並未給予華中撥款。他在移交儀式上說，林冠英此次宣布給予檳州12所華中各5萬令吉特別撥款，可謂是來得正是時候，減輕了校方的財務負擔。

林冠英移交5萬令吉特別撥款支票予檳城鍾靈中學董事會，感謝董事會成員對學校的付出，指檳州政府將與學校同在。

他說，從2009年至今，鍾靈三校獲得州政府總撥款567萬6000令吉，當中檳城鍾靈中學所獲撥款額為96萬6000令吉。

他笑言，今年分別在6月及10月合共撥出120萬令吉特別撥款予州內12所華中，撥款基金已見底，但會努力透過公開招標，將從項目中省下来的钱拨给学校。



■郭显荣（左6起）从林冠英手中接过支票，由一众国州市议员和董事会成员见证。

他重申，州政府的制度化拨款秉持三标准，即同年公布及发放、不政治化教育及透明廉洁。

出席者包括槟州行政议员林峰成、国会议员沈志勤、州议员黄汉伟、林秀琴、刘敬亿、市议员王宇航、鍾靈中學董事會董事拿督林嘉水、施志达、蔡国文和杨裕仁。

11次获槟政府拨款 圣心打造舒适求学环境

檳州首席部長林冠英移交5萬令吉特別撥款予浮羅山背聖心中學，指該校雖遠離市區，但在州政府心中却是很靠近的，州政府將與華中永遠同在。

他在移交儀式上說，從2009年至今，州政府已制度化撥款95萬9000令吉給聖心中學，加上今年的10萬令吉特別撥款去，聖心至今共獲得105萬9000令吉。

他重申，州政府的制度化拨款秉持三标准，即同年公布及发放、不政治化教育及透明廉洁。

他也在会上恭贺韩院成功升格为大学学院，指南有南方大学学院，中有新纪元大学学院，而北有韩江传媒大学学院，显示了槟州教育正蓬勃发展。

圣心中学董事长郑雅思说，希望联盟执政槟州至今已对该校进行了11次拨款，校方向来善用拨款增加学校设施，希望学生能有舒适及安全的求学环境。而该校已着手处理明年度的拨款申请，以更换学校A座及B座残旧的电线。



■林冠英（右6）移交支票给圣心中学董事会，由潘琪鍵（左5）接领。

她也希望能替校园内的篮球场增设屋顶，以便学生可不受天气影响进行运动项目。

出席者包括槟州行政议员曹观友、亚依淡区州议员黄汉伟、前议长拿督阿都哈林、槟岛市议员吴俊强、陈伟俊、魏祥敬、圣心中学永久名誉董事丹斯里黄继梁、财政潘琪鍵。



■林冠英在一众嘉宾见证下，为扩建武吉敏惹路工程主持动土仪式。

扩建武吉敏惹路 舒缓交通·带动周边发展

位于威中县的武吉敏惹 (Bukit Minyak)，是发展迅速的工业城镇，这里的主要道路是武吉敏惹路。这段繁忙的狭窄道路车流量已越来越高，特别是在上下班高峰时段，都会面对严重塞车问题，让当地上班族及居民苦不堪言。随着槟州政府落实提升及扩建该路段，从原有的2车道变成4车道，将有效解决困扰多时的塞车问题，并将带动周边地区发展。

报道■黄文慧

宽阔的4车道预计可缓和当地的交通阻塞情况及给力作为新工业枢纽的峇都加湾。交通使用者可更方便的透过这条道路直通新邦安拔及峇都加湾工业园。

此外，该提升及扩建工程也将连带激发武吉丁雅、阿尔玛、大山脚及日趋蓬勃发展的威南区峇都加湾新市镇的经济，当地正在兴建着的房地产也将会吸引更多关注。

槟州政府致力将峇都加湾打造成为全马最现代化的卫星城镇，并成功吸引许多工业及服务领域的巨头在该处设立工厂及业务，州政府希望透过平衡发展让峇都加湾成为人们心目中首选的城镇，进而促进槟州的经济。

峇都加湾目前是最具发展潜能的城市，除了有学院、购物广场、工厂以及最引人注目的宜家 (IKEA) 的进驻等，近年必定会很大的改变，蜕变成不一样的城市。

另外，集合了美食、精美首饰、手工品及豪华轿车等的柔府汽车城 (Auto City) 也料会在武吉敏惹路加宽后，涌入更多人潮。

槟州首席部长林冠英指出，槟州政府一共耗资3000万令吉以提升及扩建武吉敏惹路。“州政府拨出了759万令吉扩建武吉敏惹路，此外还有多达2100万令吉的征用土地费。”

他在威中武吉敏惹路为扩建工程主持动土礼时这么表示。

首长透露，该由槟州发展机构负责的工程包括了扩建全长约1.2公里的武吉敏惹道路，从原有的2车道变成4车道，宽度则从现有的8.5米增至30.48米，还涵盖了2条摩托车通道。他提及，此扩建工程已于去年3月18日开始施工，原定在今年3月17日竣工，但工程面对征用土地程序方面的问题，因此完工日期被迫展延至2019年4月。该工程至目前为止，已完成了38%。

他补充，虽然这项工程费用庞大，但有这个必要去进行，以显示州政府极力发展威省的诚意。

另外，他也向在场者欣喜表示，槟州发展机构也在威省进行5个发展项目，总费用是1亿1313万令吉。



■该区的交通量料在新兴公寓完工、入伙后，会不停增长。



■武吉敏惹路也是通往柔府汽车城的其中一条道路。



■带动武吉敏惹的交通状况在上下班时段特别拥挤, 扩建武吉敏惹路来得正适时宜。

州政府重视威省发展

林冠英说：“州政府重视威省的发展，一共拨款1亿2208万令吉展开6个发展项目，当中也包括了今天扩建武吉敏惹路所耗资的费用。值得一提的是，这些发展项目并不会向人民征收过路费。”

“槟州之前的发展都集中在槟岛，在希盟政府执政下，州政府、槟州供水机构及槟州发展机构共拨出约31亿令吉提升州内基建，其中77%或约23亿令吉用于发展威省。”



■武吉敏惹中小型工业区的道路也是通往峇都加湾的路段。

槟州发展机构在威省进行的5个发展项目

- 1■华都工业区至峇都加湾的跨河桥及4车道路段发展工程。(耗资2213万1204令吉54仙)
- 2■柔府通往科技园(7080万令吉)。
- 3■提升淡汶路从2车道至6车道(2390万令吉)
- 4■吉辇跨河汽车桥(2580万令吉)
- 5■提升峇都加湾跨河桥即从现有的2车道(11公尺宽)扩建至6车道(40公尺宽)(3350万令吉)。

槟州投资额达77亿冠全国

林冠英表示，我国今年首6个月所吸引到的投资额减少近30%，反观槟州的投资领域却令人鼓舞，逆流而上，单是首6个月吸引到的投资额，就比去年全年还要多出一倍，达到77亿令吉。

根据马来西亚工业发展局(MIDA)的资料显示，大马的整体投资额下跌了28%，然而槟州的表现却令人激赏，不仅投资额增加了100%，更以77亿的制造业投资额领先全国。

出席扩建工程仪式的贵宾们有行政议员彭文宝、林峰成、阿菲夫、峇都加湾区国会议员卡斯杜丽、马章武莫区州议员李凯伦、槟州发展机构总经理拿督罗斯理、威省市政局主席拿督罗查理、威中县长祖基菲理、威省市议员们等。

■长约1.2公里的武吉敏惹路，从原有的2车道变成4车道，宽度则从现有的8.5米增至30.48米，还涵盖了2条摩托车通道。





槟州政府关心人民福利

每年 **RM100** :



乐龄人士



能力差异人士



单亲母亲



快乐母亲

一次性



RM100

快乐学生

(小一及小四; 中一及中四)



RM1,000

往生抚恤金



RM1,000

国立大专助学金
(入学东马大学学生获
额外RM200)



RM200

宝贝计划

每月
RM100 :



三轮车夫

每年 **RM600** :



德士司机



学生巴士

每年提供
两次新渔网



渔民



更干净、更绿意、更健康及更安全的槟城



■学生们肩负着照顾龙山菜圃的重责。



■新江小学设立环保室,以方便师生们进行资源回收。

新江绿色小尖兵 资源回收有机农耕样样行

作为槟州首个注册为马来西亚自然协会(MNS)会员的华小,新江小学一直努力在校园内落实环保概念,包括进行资源回收和有机农耕,培养学生成为绿色小尖兵。

报导■谢丽萍



■新江小学师生在槟城绿色学校竞赛颁奖典礼上表演环保服装秀,博得满堂掌声。



■新江小学努力在校园内落实环保概念,培养学生成为绿色小尖兵。

新江小学校长周保杉在接受《珍珠快讯》专访时说,该校向来积极推广环保概念,并获得槟城政府的认同,成功夺得2015年槟城绿色学校竞赛小学组亚军、2016年槟城绿色学校竞赛小学组铜奖及绿色学校报告书冠军、和2017年槟城绿色学校竞赛小学组铜奖。

他说,学校的自然之友协会顾问郭丽明老师,是学校落实环保概念的重要推手之一。在郭丽明的带领下,学生们勤恳而认真的完成资源回收、农耕和校园园艺等工作,将学校打造成一座充满绿意而整洁的校园。

他指,学生们肩负着照顾龙山菜圃的重责,从播种、保苗、灌溉及施肥都以有机方式进行,每一季都种植不一样的蔬果,包括黄梨、小白菜和羊角豆等。校方将收成售卖给老师、家长和居民,所得充作学会活动基金,并留下部分蔬果给学生享用,让他们可以感受辛勤劳作后的成果。

他说,一些家长偶尔也会前来菜园帮忙,校方希望通过农耕活动,增进学生及家长有关有机农耕的知识,进而改变社会,实现绿化生活。

为了让今年教师节节庆更添乐趣,他便建议可举办环保服装比赛,获得老师及学生的支持。各参赛队伍所展示的,以旧报纸、塑胶袋、铝管拉环等制成漂亮的衣裳,创意设计令人眼前一亮。

新江小学师生们的创意,也获得前来校园进行评估的槟城绿色学校竞赛评审的赏识,并邀请校方在颁奖典礼上呈现环保服装秀。他们精彩的演出,博得满堂掌声。



■自然之友学会布告栏张贴着各家媒体对新江小学落实环保概念的报道剪报。



■周保杉展示老师与学生设计的环保服装。



■黄伟益、刘敬亿、王宇航及当地居民在斗母宫范围植树。

丹絨区国会议员
黄伟益

槟州政府落实进行提升过港仔横街、头条路及四条路的沟渠系统以减缓水灾问题。在刚过去的大水灾，当槟岛所有灾区的水位已于大约下午1点退去，唯有过港仔横街的积水直到下午5时30分才消退。

黄伟益说，该区最后一次淹水已是2003年的事，目前的气候异常，刚过去的雨量也是前所未有的现象。因此，槟岛市政厅在水灾还未发生前就通过槟岛市政厅2018年的财政预算案批40万令吉以展开过港仔横街、头条路及四条路的沟渠系统提升工程。

他指出，该一带的沟渠系统已有约30年未曾提升，且现有的沟渠系统已无法应付庞大的急流量，所以提升工程是必须进行的。他透露，该工程将于明年2月开始招标，4月开始施工，而竣工期预计为2018年10月。此耗资40万的工程包括了把全长340米的过港仔横街原有的0.3公尺沟渠加宽至0.9公尺，以更有效地解决排水问题。该区的水将会透过所加宽的沟渠流至风车路大沟渠，再排入当地的保留池塘。此外，该工程也涵盖了拥有基本设备的人行道。

他是在头条路斗母宫进行植树活动时，这么表示。他也提及，丹絨区一带将分别种植25棵的枫铃木及25棵的小叶欖仁树。该50棵树是由槟岛市议员王宇航以其市议员的款项所赞助，他们希望此活动能达到绿化城市及减低二氧化氮的效果。

彭嘉兰哥达区州议员刘敬亿说，这些树苗种植后，需要各单位的配合来照料。他同时也要求有关单位定时修剪大树的枝干及适当的处理危树，尽量在这异常的气候把伤害降低。



■耗资40万的工程包括了把全长340米的过港仔横街原有的0.3公尺沟渠加宽至0.9公尺，以更有效地解决排水问题。

投身环保教学，树立永续未来 槟绿色机构 25日办培训营

天然资源及环境部建议将环保教育列为国内校内科目之一的举措，正符合槟州政府一直致力将槟城打造成更干净、绿意、安全、健康及快乐州属的愿景。自2011年，槟绿色机构冀望通过促进环保教育，主办适合各年龄阶层的环保工作坊、生活营及培训营来实现这愿景。

槟绿色机构将于2017年11月25日及26日，上午9时至下午5时，假槟城研究院（Penang Institute），举办环保教育导师培训营（Training of Trainers, TOT Workshop）。这项培训营旨在培训有潜质的环保教育工作者，投身环保教学，树立永续未来。学员将从为期两天的培训营，了解传授四个关键环境问题的方法：气候变化，水，废料和能源；并运用到任何层面的教学或培训工作。我国人民能在正规教育环境中学习如何保护自然环境是至关重要。这将有助于提高儿童公民意识及培养具有保护环境价值的公民。

培训营开放予18岁以上，对环保教学感兴趣的公众。培训营也针对学员的技巧进行模拟训练，让他们有机会学习如何高效地呈现培训内容。学员可以通过教材对环境课题提高理解，一起提升家庭、社区和学校环保意识。培训营以英语为教学媒介语。导师们包括我国师训学院讲师及人力资源发展机构认证导师。

培训营的报名费为每人250令吉，包括膳食及精美培训教材《致地球母亲》。组团报名者将获得特别优惠。有兴趣参加培训营者，请联络胡小姐或王小姐 04-2503322 或电邮至info@pgc.com.my。

TRAINING OF TRAINERS

(Environmental Education)

CLIMATE CHANGE

WATER

WASTE

ENERGY

COMPETENT TRAINER

25TH & 26TH
NOVEMBER

9AM - 5PM
AT PENANG INSTITUTE

FEE
RM 250

*meals and manual are included

Special discount for early bird, group or students registration

For any enquiries, please contact: 04-2503322/3321
Ms Hoo (hoohueyching@pgc.com.my) or Ms Wong (wongfenfen@pgc.com.my)

周钰淇再下一城 夺填色比赛4.0冠军

来自明德正校的周钰淇(9岁)去年参与《珍珠快讯》举办的填色比赛3.0时夺得季军,今年成绩更上一层楼,在填色比赛4.0中荣获冠军,赢得400令吉现金奖及奖状。



■周钰淇再下一城,在填色比赛4.0中荣获冠军。

她在接受访问时说,去年成功拿下季军的佳绩,仿佛为她注入了一剂强心剂,让她选择继续参赛。她对此成功赢取冠军殊荣感到雀跃万分,指未来将继续参赛,并会鼓励其家人和朋友也参加。来自协和小学的袁瑜芯(12岁)则荣获亚军,赢得250令吉现金奖及奖状,而邝嘉芯(12岁)则赢得季军,获得150令吉现金奖及奖状。另有4名安慰奖得主各获50令吉现金奖及奖状。另一方面,在“我爱槟城”海报绘画比赛中,庄秋慧勇夺冠军,赢得500令吉现金奖及奖状。而林欣颖与周思添分别获得亚军(300令吉现金奖及奖状)及季军(200令吉现金奖及奖状)。从今年4月1日开始至7月31日截止的这两项填色及海报绘画比赛,共收到约2000副参赛作品,反应十分热烈。



■在“我爱槟城”海报绘画比赛中勇夺冠军的庄秋慧展示其参赛作品。

提升亚依淡小贩中心屋顶 槟政府拨14万

亚依淡区州议员黄汉伟说,行政议员曹观友在今年初展开的亚依淡区聆听之旅后,同意批14万令吉协助提升亚依淡市政厅小贩中心屋顶。

“该小贩中心的旧屋顶已有逾30年历史,经常面对逢雨漏水、闷热及有异物从屋顶上掉落的窘境,因此小贩们都给予高度配合,停业两个月让路承包商更换全新的屋顶。”

他是在巡视亚依淡小贩中心时,如是表示。他同时也在该处派发围裙、2018年月历及《珍珠快讯》给小贩们。其中一位小贩黄锡龙透露,在州政府更换了屋顶后,该小贩中心变得焕然一新,不会像从前般闷热及逢雨就漏水。

黄汉伟指出,更换屋顶计划是于今年8月14日施工,该预计耗4个月的工程,料于12月中竣工。首阶段工程已完成,一些停业将近两个月的小贩们已在10月26日重新营业。“市政厅在小贩们无法营业两个月的日子里,并没向他们征收租金,且州政府在昨日提呈的2018年财政预算案是份“有感觉”的预算案。”

他表示,州政府在2018年财政预算案非常贴近小贩的需求。州政府顾及小贩的权益,不止提升巴刹、小贩中心,也在预算案中宣布约2万9000位小贩的营业执照费将被豁免。

此外,他也提及,从2016年至2018年,槟州的廉价屋、中廉价屋及甘榜屋将豁免交门牌税。亚依淡区的Kampung Melayu及玫瑰园就有近2000门户受惠。

另外,其选区内的8所华校也在州政府所宣布的850万教育制度化拨款中受惠。州政府也在上个月,在亚依淡路、玫瑰园路及动物园路提升沥青路。“该铺路计划不止铺州路,也包括了部份联邦路。这些计划都不是为了迎接大选,而是槟州政府顾及人民,一向以来都在做的事。”



■州政府更换了屋顶后,该小贩中心变得焕然一新,并不会像从前般闷热及逢雨就漏水。

■随团前来槟城采访的英国媒体欣喜与潮剧演员留影。

马英建交60周年 英国王储伉俪访槟

英国王储查尔斯与康沃尔公爵夫人卡米拉日前访问槟城，获得槟城人的热烈欢迎，许多市民更前往访问地点守候，以一睹王储与夫人的风采。



■查尔斯与卡米拉走访建于1819年的圣乔治教堂，该教堂为槟城最古老的英国教堂。

英国皇家伉俪此次访问马来西亚，是纪念我国与英国建交60年，深具意义。

查尔斯亲王在槟城的行程包括了前往圣乔治天主教堂、椰脚街清真寺、韩江家庙、唐人厝、潮州木偶戏及潮剧展览馆、斯里玛哈玛丽亚曼庙、孙中山纪念馆、世界鱼类中心、娘惹文化的侨生博物馆。同时该皇家夫妇也到访北海大马皇家空军、五国防防指挥基地。

查尔斯伉俪于11月7日在槟城进行在马的最后一站官方行程后，便从槟城直接搭乘专机离开，结束首次的访马之旅。王储伉俪对槟城的多元文化、信仰、丰富多彩的社会结构留下深刻的印象。



■随团前来槟城采访的英国媒体欣喜与潮剧演员留影。

■本土娘惹向卡米拉展示传统娘惹刺绣珠子鞋。



■查尔斯与卡米拉在市长麦慕娜、阿都马烈行政议员等人的陪同下在拥有悠久历史的椰脚街清真寺前院植树留念。

வெள்ளப் பேரீடருக்கு நிதியுதவி வழங்கிய இந்திய வர்த்தக சங்கத்திற்கு நன்றி - சாவ்

கடந்த நவம்பர் 4-ஆம் திகதி பருவநிலை மாற்றத்தால் பினாங்கு மாநிலத்தில் ஏற்பட்ட வெள்ள பேரீடரில் பினாங்கு தீவுப்பகுதி மற்றும் பெருநில பகுதியில் அதிகமாக பாதிக்கப்பட்டது. 7,000-க்கும் மேற்பட்ட குடும்பங்கள் மாநில அரசு ஏற்பாடு செய்திருந்த பாதுகாப்பு இடங்களில் தஞ்சம் புகுந்தனர். இம்முறை வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்டு தமது உடைமைகள் என வாழ்வாதாரத்தை இழந்தோருக்கு உதவும் வகையில் அதிகமான நல்லுள்ளங்கள் உதவித்தொகை வழங்க முன் வந்துள்ளனர்.

பினாங்கு இந்திய வர்த்தகர் சங்கம் வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பங்களுக்கு உதவும் வகையில் ரிம51,000 உதவித்தொகையை

உள்ளூராட்சி, போக்குவரத்து மற்றும் வெள்ள நிவாரண ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ் அவர்களிடம் வழங்கினர். சேகரிக்கப்படும் அனைத்து வெள்ள நிவாரண உதவித்தொகையும் வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பங்களுக்கு மாநில அரசு அறிவித்திருந்த ரிம700 வழங்கும் என நம்பிக்கை தெரிவித்தார். வெள்ள நிவாரண உதவித்தொகை பற்றிய அறிவிப்புகளை மாநில அரசு விரைவில் அறிவிக்கும் என செய்தியாளர்களிடம் குறிப்பிட்டார். மேலும், வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட வாகனங்களுக்கு மாநில அரசு உதவித்தொகை வழங்க இணக்கம் கொண்டுள்ளது என குறிப்பிட்டார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ். மேலும், உதவித்தொகை



பினாங்கு இந்திய வர்த்தகர் சங்கம் வெள்ள நிவாரண உதவித்தொகைக்கான காசோலையை ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவிடம் வழங்கினர்.

வழங்கிய இந்திய வர்த்தக சங்கத்திற்கு மாநில அரசின் சார்பில் நன்றி மாலை சூட்டினார் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சாவ் கொன் யாவ்.

இலஞ்சமற்ற மாநிலமாக பினாங்கை உருமாற்ற இலக்கு

பினாங்கு மாநிலத்தை இலஞ்சமற்ற மாநிலமாக உருமாற்றும் நோக்கத்தில் மாநில அரசு அண்மையில் 16 அரசு அமைப்புகள், முகவர்கள் என 211 அரசு ஊழியர்கள் பிரமானம் எடுத்து கொண்டனர். இப்பிரமானம் பினாங்கு மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங், மாநில தலைமை செயலாளர் டத்தோரூ பரிசான் பின் டாருஸ், அரசியல் தலைவர்கள் மற்றும் அரசு ஊழியர்களுடன் இணைந்து எடுக்கப்பட்டன.

பினாங்கு நீர் விநியோக வாரியத் தலைவர் பொறியியலாளர் ஜசானி மைடின்கா தலைமையில் "இலஞ்சமற்ற மாநிலம்" உறுதிமொழி வாசிக்கப்பட்டு அதனை தொடர்ந்து 211 அரசு ஊழியர்களும் பின் தொடர்ந்தனர் வாசித்தனர். 2008-ஆம் ஆண்டு தொடங்கி 2017-ஆம் ஆண்டு வரை பினாங்கு மாநிலத்தின் துரித வளர்ச்சிக்கு இலஞ்சமற்ற தூய்மையான நிர்வாகமே முக்கிய பங்கு வகிப்பதாக தமதுரையில் மாநில முதல்வர் மேதகு லிம் குவான் எங் தெரிவித்தார்.

பினாங்கு மாநில அரசு பொறுப்பு, ஆற்றல், வெளிப்படையான நிர்வாகத்தின் வழி ஒவ்வொரு ஆண்டும் கூடுதல் வருமானம் பெறும் மாநிலமாக திகழ்கின்றது. கடந்த ஆகஸ்டு 4-ஆம் திகதி ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர்கள், சட்டமன்ற உறுப்பினர்கள், நாடாளுமன்ற உறுப்பினர்கள், அரசு துறை தலைவர் மற்றும் உள்ளூராட்சிமன்ற ஊழியர்கள் என இந்த உறுதிமொழியை எடுத்து கொண்டனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும்.

பினாங்கு மாநில இலஞ்ச தடுப்பு ஆணைய தலைமை அதிகாரி இந்நிகழ்வுக்கு வருகையளித்தபோது பினாங்கு மாநிலத்தின் இம்முயற்சியை பாராட்டினார். பினாங்கு மாநிலத்தின் தூய்மையான நிர்வாகத் திறனை மற்ற மாநிலங்களுக்கும் சிறந்த எடுத்துக்காட்டாக எடுத்து கொள்ள வேண்டும் என மேலும் அவர் கேட்டுக் கொண்டார்.

பினாங்கு மாநில அரசு இலஞ்ச ஊழலில் ஈடுபடும் அரசு ஊழியருக்கு எதிராக தக்க நடவடிக்கை எடுக்கும். கடந்தாண்டு சட்டத்தை



அரசு ஊழியர்கள் உறுதிமொழி பிரமானம் எடுத்து கொண்டனர்.

மீறுதல், மட்டம் போடுதல் என கட்டொழுங்கு பிரச்சனையில் இருந்த 47 அரசு ஊழியர்கள் பணி நீக்கம் செய்யப்பட்டுள்ளதாகவும் இந்நிகழ்வின் போது அறிவிக்கப்பட்டது. இவர்களின் பணி நீக்கம் பற்றிய மேல்விபரங்கள்

அடுத்த மாதம் நடைபெறவிருக்கும் அரசு ஊழியர்களுடான சந்திப்புக் கூட்டத்தில் மாநில தலைமை செயலாளர் அறிவிப்பார் என நம்பப்படுகிறது.

தொழில்நுட்ப வசதியுடன் வருமானம் மேம்பாடு காணும்

பெண்களை பொருளாதார துறையில் மேன்மையடையும் நோக்கில் பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டு கழகம், மலேசிய தொழில்நுட்ப பொருளாதார கழகம், செபராங் ஜெயா திறந்த பல்கலைக்கழகம் மற்றும் பிணங்கு தொழில்திறன் மையத்துடன் இணைந்து மகளிர் பொருளாதார மேம்பாட்டு திட்டத்தை ஏற்பாடு செய்திருந்தது. இரண்டு நாட்களாக நடைபெற்ற இப்பட்டறையில் ஆண்கள் மற்றும் பெண்களும் கலந்து பயன்பெற்றனர்.

இப்பட்டறையின் முக்கிய நோக்கம் பெண்களை தொழில்நுட்பத்தின் துணையுடன் வருமானம் ஈட்ட தகுந்த தகவல்கள் பெற உதவுவது என்பது குறிப்பிடத்தக்கதாகும். இத்திட்டம் முக்கியமாக வெளியில் வேலைக்கு செல்லாமல் வீட்டில் இருந்தப்படி வருமானம் ஈட்ட நினைக்கும் பெண்கள் மற்றும் ஆண்களுக்காக வரையறுக்கப்பட்டது.

முதல் நாள் திறந்த பல்கலைக்கழகத்தில் நடைபெற்ற பட்டறையில் 42 பங்கேற்பாளர்கள் கலந்து கொண்டு தரமான தகவல்களை



மின்னியல் வருமானம் பட்டறையில் கலந்து கொண்ட பங்கேற்பாளர்களுடன் ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங்

பெற்று பயனடைந்தனர். மேலும், பிணங்கு தொழில்திறன் பயிற்சி மையத்தில் 43 பங்கேற்பாளர்கள் கலந்து கொண்டு பயனடைந்தனர். இப்பட்டறையில் கலந்து கொண்ட பங்கேற்பாளர்கள் தொழில்நுட்ப துணையுடன் வருமானம் பெறும் இத்திட்டத்தை ஆதரிப்பதாக குறிப்பிட்டிருந்தனர். பங்கேற்பாளர்கள் அனைவரும் தொழில்நுட்ப வசதியுடன் வருமானம் ஈட்ட இப்பட்டறையில் சிறந்த ஒத்துழைப்பையும் ஊக்கத்தையும் வெளிப்படுத்தினர். பங்கேற்பாளர் வழங்கிய ஆதரவின் மூலம் இப்பட்டறையை தொடர்ந்து ஏற்பாடு

செய்ய ஏற்பாட்டு குழுவினர் இணக்கம் கொண்டுள்ளனர்.

மின்னியல் வருமானம் பட்டறையை மாநில அரசு துணையுடன் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டு கடந்த 7 அக்டோபர் 2017-ஆம் நாள் பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டு கழக தலைவரும் இளைஞர் & விளையாட்டு மற்றும் பெண்கள், குடும்பம் மற்றும் சமூக மேம்பாட்டு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினர் சோங் எங் தொடங்கி வைத்தார்.

மலேசியா புள்ளிவிபரத் துறையின் வழங்கிய புள்ளி விபரத்தின்

படி 2016-ஆம் ஆண்டில் தேசிய அளவில் 54.3% பெண்கள் மட்டுமே வேலைக்கு செல்கின்றனர். ஆனால், பிணங்கு மாநிலத்தில் அதே ஆண்டில் தேசிய அளவினை காட்டிலும் 57.9% பெண்கள் பணிக்கு செல்கின்றனர். எனினும், அதிக வருமானம் பெறும் நாடாக உருமாற்ற பெண்களின் பங்களிப்பு தொழில்துறையில் 60%-மாக இருத்தல் அவசியம். எனவே, பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டு கழகம் பொருளாதார துறையில் பெண்களின் பங்களிப்பினை உறுதிச்செய்ய இம்மாதிரியான நடவடிக்கையின் வழி முக்கிய பங்களிப்பினை வழங்குகிறது.

பிணங்கு மகளிர் மேம்பாட்டு கழகம் இன்னும் வரும் காலத்தில் பொருளாதார மேம்பாடு சார்ந்த பட்டறைகளை நடத்த இணக்கம் கொண்டுள்ளது.

பிணங்கு மேம்பாட்டு கழகம் பாலின சமத்துவத்தை துடைத்தொழிக்கவும் பொருளாதார துறையில் பெண்கள் மற்றும் ஆண்களின் சமமான பங்களிப்பினை வழங்க விரும்பும் தரப்பினரின் ஒத்துழைப்பினை பெரிதும் எதிர்பார்கின்றது.

மாநில அரசு தமிழ்ப்பள்ளிகளின் தொழில்நுட்ப வளர்ச்சிக்கு ஊன்றுகோளாகத் திகழ்கிறது

மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வரும் பொருளாதார திட்டமிடல், கல்வி, மனித மூலதனம் மற்றும் அறிவியல், தொழில்நுட்பம் & கண்டுபிடிப்பு ஆட்சிக்குழு உறுப்பினருமான பேராசிரியர் ப.இராமசாமி சட்டமன்றத்தில் தொகுப்புரை வழங்கும் போது கல்வி மற்றும் தொழிற்துறை புரட்சிக்கு 4.0 முன்னுரிமை வழங்கினார்.

பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினரான தனசேகரன் மாநில அரசு தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கு வழங்கும் நிதியுதவியைக் காட்டிலும் கூட்டரசு அரசு வழங்கும் நிதி ஒதுக்கீடு குறித்து கேள்வி எழுப்பினார். பிணங்கு மாநில அரசு கடந்த 2010-ஆம் ஆண்டு முதல் ரிம 1.75 லட்சம் 28 தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கு வழங்கியது. அதேவேளையில் கூட்டரசு அரசாங்கம் 10 தமிழ்ப்பள்ளிகளின் மேம்பாட்டுத் திட்டத்திற்காக ரிம1,477,240.00 லட்சம் நிதி ஒதுக்கீடு வழங்கியுள்ளது. மாநில அரசு தமிழ்ப்பள்ளி மாணவர்கள் சிறந்த கல்விச் சூழலில் கல்வி கற்பதை உறுதிப்படுத்துவதோடு பல மேம்பாட்டுத் திட்டங்களும் மேற்கொள்கிறது.



மாநில இரண்டாம் துணை முதல்வர் பேராசிரியர் ப.இராமசாமி

மாநில அரசாங்கத்தால் எடுக்கப்பட்ட பல பயனுள்ள அரிய முயற்சிகள்; வகுப்பறைகளின் பற்றாக்குறையை சமாளிக்க புதிய வகுப்பறைகள் கட்டப்பட்டன; 8 பள்ளிகளில் கட்டடங்கள் கட்டப்பட்டன; 12 பள்ளிகளில் கணினி ஆய்வகங்கள் கட்டப்பட்டன; அனைத்து பள்ளிகளும் நவீன கழிப்பறை வசதியையும்; ஆசிரியர் மற்றும் தலைமையாசிரியர் அறைகளும் மேம்படுத்தப்பட்டன. பள்ளி நூலகத்தை மேம்படுத்தவும், மாக் மண்டின் தமிழ்ப்பள்ளி, புக்கிட் மெர்தாஜம் தமிழ்ப்பள்ளி மற்றும் சுங்கை

அரா தமிழ்ப்பள்ளி ஆகிய மூன்று பாடசாலைகளிலும் '21 ஆம் நூற்றாண்டு வகுப்பறை' தொழில்நுட்ப வசதிகளுடன் கட்டப்பட்டன.

10 தமிழ்ப்பள்ளிகளில் கணினி அறை அமைக்கப்பட்டு இந்த ஆண்டு முதல் பயிற்றுனர்கள் நியமிக்கப்பட்டு மாணவர்களுக்கு வழிகாட்டியாக திகழ்கின்றனர். இதன் மூலம் பெற்றோர்கள் தங்கள் பிள்ளைகளை தமிழ்ப்பள்ளிகளுக்கு அனுப்ப மிகுந்த அக்கறை கொள்வர்.

எதிர்காலத்தில் போதுமான ஆற்றல்மிக்க மனித மூலதனம் உருவாக்குவதன் மூலம் தொழில்துறைப் புரட்சி 4.0 வெற்றிப்பெற முடியும் என தேசிய முன்னணி சட்டமன்ற உறுப்பினர் முகமது யுசோப் பின் முகமது நோர் மாநில அரசுக்கு பரிந்துரைத்தார்.

மாநில அரசு தொழிற்துறை புரட்சியை மேற்கொள்ள பல அரிய நடவடிக்கைகள் மேற்கொண்டு வருவதாக சட்டமன்ற உறுப்பினரின் பரிந்துரைக்குப் பதிலளித்தார்.

தொழிற்துறைப் புரட்சியை எதிர்த்து மாநில அரசாங்கத்தால் பின்வரும்

நடவடிக்கைகள் மற்றும் திட்டங்கள் மேற்கொள்ளப்பட்டுள்ளன.

பிணங்கு திறன் மேம்பாட்டுக் கழக உதவியுடன் உயர் தொழில்நுட்பம் மற்றும் பயிற்சி சான்றிதழ் பெற்ற புதிய தலைமுறை உருவாக்கப்படுகிறது.

- * பிணங்கில் உள்ள பெரும்பாலான தொழிற்சாலைகள், குறிப்பாக பன்னாட்டு நிறுவனங்கள் பொருளாதாரம் மற்றும் சந்தை காரணமாக தொழிற்துறை 4.0 ஐ நடைமுறைப்படுத்திய தொழில்துறையில் கவனம் செலுத்துகிறது.
- * மலேசிய முதலீட்டு மேம்பாட்டு ஆணையத்தின் (MIDA) 'ஆட்டோமேஷன் முதன்மை ஊக்கத்தொகை', மற்றும் மலேசிய தொழில்துறை மேம்பாட்டு நிறுவனத்தின் பெர்ஹாத் (MIDF) மற்றும் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்ட வங்கிகளிலிருந்து கடன்கள் பெறப்படுகிறது.
- * உள்ளூர் நிறுவனங்களுக்கு தொழிற்துறை புரட்சி 4.0 குறித்து விழிப்புணர்வு வழங்கப்படுகிறது
- * தொழிற்துறை புரட்சி 4.0 குறித்த தகவல்கள் பரிமாறப்படுவதோடு முகவர்கள் மற்றும் தொழிற்துறை பயிற்சியாளர்களுடன் கூட்டுத் திட்டங்கள் நடத்தப்படுகின்றன.

கதை பேசும் படங்கள்



உஜோங் பத்து ஸ்ரீ நாகக்கன்னி ஆலயத்தின் திருப்பணியை நேரில் சென்று பார்வையிட்டார் பாகான் டாலாம் சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.அ.தனசேகரன்.



வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பத்திற்கு மின் பொருட்களை வழங்கினார் நாடாளுமன்ற உறுப்பினர் ராம் கர்பால். (உடன் ஸ்ரீ டெலிமா சட்டமன்ற உறுப்பினர் நேதாஜி இராயர் மற்றும் பினாங்கு மாநகர் கழக கவுன்சிலர் திருமதி. கலா)



டத்தோ கெராமாட் வட்டாரத்தில் வெள்ளத்தில் பாதிக்கப்பட்ட குடும்பங்களுக்கு மாநில அரசு வழங்கிய ரிம400-க்கான வெள்ள நிவாரண நிதி உதவி நிகழ்வில் கலந்து கொண்டார் அவ்வட்டார சட்டமன்ற உறுப்பினர் திரு.ஜெக்டிப் சிங் டியோ.



செபராங் பிறை நகராண்மை கழக ஊழியர்கள் இலஞ்சத்தை எதிர்க்கும் நோக்கில் உறுதிமொழி எடுத்து கொண்டனர்.



செபராங் பிறை நகராண்மைக் கழக ஊழியர்கள் வெள்ள பேரிடரில் பாதிக்கப்பட்ட பெருநிலப்பகுதியில் துப்புரவுப் பணி மேற்கொண்டனர்.



வெள்ள பேரிடரில் பாதிக்கப்பட்ட பொது மக்களுக்கு இலவசமாக மருத்துவப் பரிசோதனை நடத்தப்பட்டது.

Nama ADUN	No Tel/ No Faks
AIR PUTIH YAB Tuan Lim Guan Eng limguaneng@penang.gov.my	(T) 04 - 829 0614
PANTAI JEREJAK YB Haji Mohd. Rashid Hasnon rashid.hasnon@penang.gov.my	(T) 04 - 646 4700
PERAI YB Prof. Dr. P. Ramasamy ramasamy@penang.gov.my	(T) 04 - 383 9131 (F) 04 - 383 9131
PADANG KOTA YB Chow Kon Yeow chowkoneyeow@penang.gov.my	(T) 04 - 226 0218 (F) 04 - 226 0218
BATU MAUNG YB Datuk Abdul Malik Abul Kassim abdmalik@penang.gov.my	(T) 04 - 626 1968 (F) 04 - 626 5496
BAGAN JERMAL YB Lim Hock Seng limhockseng@penang.gov.my	(T) 04 - 331 7175 (F) 04 - 331 7175
BATU LANCHANG YB Law Heng Kiang lawhengkiang@penang.gov.my	(T) 04 - 282 6419 (F) 04 - 282 6419
SUNGAI PUYU YB Phee Boon Poh pheeboonpoh@penang.gov.my pheeboonpoh@yahoo.com	(T) 04 - 262 0860 012 - 480 5495 (F) 04 - 261 8745
PADANG LALANG YB Chong Eng chong.eng@penang.gov.my	(T) 04 - 530 3028
DATO' KERAMAT YB Jagdeep Singh DEO jagdeep Singhdeo@penang.gov.my	(T) 04 - 226 2464 (F) 04 - 227 2464
SEBERANG JAYA YB Dr. Afif Bahardin	(T) 04 - 390 5109
BUKIT TAMBUN YB Law Choo Kiang lawchookieng@penang.gov.my	(T) 04 - 588 0818 (F) 04 - 588 0885
AIR ITAM YB Wong Hon Wai wonghonwai@penang.gov.my	(T) 04 - 828 0926 (F) 04 - 828 0926
BERAPIT YB Ong Kok Fook ongkokfook@penang.gov.my	(T) 04 - 530 8476
MACHANG BUBOK YB Lee Khai Loon klee78@gmail.com	(T) 013 - 399 0519 (F) 04 - 551 1442
TANJONG BUNGAH YB Teh Yee Cheu dappenang.cagw.teh@gmail.com	(T) 04 - 899 9581
JAWI YB Soon Lip Chee dunjawi@hotmail.com	(T) 04 - 594 1163 (F) 04 - 594 3163
PENGKALAN KOTA YB Lau Keng Ee dappengkalankota@gmail.com	(T) 04 - 250 1521 04 - 250 1522 (F) 04 - 250 1523
BAGAN DALAM YB Tanasekharan a/I Autheraphy atana@first.net.my	(T) 04 - 323 5870 (F) 04 - 323 5870
KEBUN BUNGA YB Cheah Kah Peng kebunbunga24@gmail.com	(T) 04 - 826 5451 (F) 04 - 826 5451
SUNGAI BAKAP YB Hj. Makhtar Hj. Shapee adunan.dunsgbakap@yahoo.com	(T) 04 - 582 7549 (F) 04 - 582 8648
KOMTAR YB Teh Lai Heng komtar128@gmail.com	(T) 04 - 227 7068 (F) 04 - 227 7068
PAYA TERUBONG YB Yeoh Soon Hin clemenyeh@hotmail.com	(T) 04 - 827 8868
PULAU TIKUS YB Yap Soo Huey yapsoohueydap@gmail.com	(T) 04 - 226 5217 (F) 04 - 227 5217
PERMATANG PASIR YB Datuk Hj. Mohd. Salleh Man adunptgpassir@gmail.com	(T) 04 - 398 4226 (F) 04 - 398 4226
BUKIT TENGAH YB Ong Chin Wen pkrbktengah@gmail.com	(T) 04 - 508 3977 (F) 04 - 508 3677
PENANTI YB Dr. Norlela Ariffin norlela.ariffin@gmail.com	(T) 04 - 538 2871 (F) 04 - 538 4871
SUNGAI PINANG YB Lim Siew Khim dapsungaipinang@hotmail.com	(T) 04 - 282 6630
BATU UBAN YB Dr. T. Jayabalan drjayabalan@gmail.com	(T) 04 - 656 2605 (F) 04 - 656 0699
SERI DELIMA YB Sanisvara Nethaji Rayer a/I Rajaji rsnayer@gmail.com	(T) 04 - 659 5611 (F) 04 - 659 6611
DAP PENANG HQ dappg@streamyx.com	(T) 04 - 228 8482 (F) 04 - 228 8514
PKR PENANG HQ	(T) 04 - 397 0115

NAMA ADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA YB Mohd. Zain Ahmad	(T) 04 - 351 5825
BERTAM YB Shariful Azhar Othman	(T) 012 - 411 4690 (F) 04 - 575 8670
PINANG TUNGGAL YB Datuk Haji Roslan Saidin	(T) 04 - 398 3555 (F) 04 - 397 3555
PERMATANG BERANGAN YB Omar Abd. Hamid	(T) 04-573 4630 (F) 04-573 4630
SUNGAI DUA YB Muhamad Yusoff Mohd. Noor	(T) 04 - 575 7454
TELOK AIR TAWAR YB Datuk Jahara Hamid jahara.hamid@gmail.com	(T) 04 - 351 2873 (F) 04 - 351 4389
SUNGAI ACHEH YB Datuk Mahmud Zakaria datomahmud@umpangroup.com.my	(T) 04 - 593 3100 (F) 04 - 593 9529
BAYAN LEPAS YB Nordin Ahmad	Sedang dikemaskini
PULAU BETONG YB Muhamad Farid Saad	(T) 04 - 866 4202 (F) 04 - 866 4202
TELUK BAHANG YB Shah Haedan Ayoob	(T) 04 - 866 1760 (F) 04 - 866 1821

PEGAWAI PENYELARAS KADUN	No Tel/ No Faks
PENAGA -	-
BERTAM Asrol Sani Abdul Razak asrolpkb@gmail.com	013 - 580 6981
PINANG TUNGGAL Muhasdey Muhamad muhasdey@gmail.com	019 - 437 2887
PERMATANG BERANGAN Fahmi Abu Bakar mudiram@gmail.com	013 - 488 1601
SUNGAI DUA Rosli Hassan rosli1971@yahoo.com	019 - 410 5990
TELOK AIR TAWAR Mustafa Kamal Ahmad mustafakamalmba@gmail.com	019 - 556 9552
SUNGAI ACHEH Mohd. Rizal Abd. Hamid rizalhamid.ppsa@gmail.com	012 - 424 3878
BAYAN LEPAS Azrul Mahathir Aziz ambasegaria.aam@gmail.com	017 - 594 1976
PULAU BETONG Mohd Tuah Ismail mtuah17@gmail.com	019 - 570 9500
TELUK BAHANG Halil Sabri Hamid halilsabri.hsh@gmail.com	017 - 460 4849

Talian Kecemasan & Perkhidmatan Awam

POLIS, AMBULANS, BOMBA & PENYELAMAT	999	JPJ	04-656 4131
DIREKTORI TELEFON	103	JABATAN PENDAFTARAN	04-398 8809
OPERATOR ANTARABANGSA	101		04-226 5161
HOTLINE MBPP	04-263 7637		
ANGKATAN PERTAHANAN AWAM	04-228 9012	PENANG GLOBAL TOURISM (PGT)	04-263 1166
BIRO PENGADUAN AWAM	04-263 6893	TOURISM MALAYSIA	04-261 0058
SEKRETARIAT KERAJAAN	04-262 1957	KERETAPI BUKIT BENDERA	04-828 8880
NEGERI		FERI (GEORGETOWN)	04-210 2363
KASTAM	04-262 2300	(BUTTERWORTH)	04-310 2377
IMIGRESEN	04-250 3419	JAMBATAN PP	04-398 7419
WCC (Women's Centre for Change)	04-228 0342	STESAN KERETAPI BUTTERWORTH	04-261 0290
Pusat Perkhidmatan Wanita (Seberang)	04-398 8340		
EPF	04-226 1000	PERSATUAN PERLINDUNGAN KANAK-KANAK	04-829 4046
SOCISO	04-238 9888	CAP	04-829 9511
		BEFRIENDERS PENANG	04-281 5161
			04-281 1108
		PERPUSTAKAAN PP	04-229 8555

PROGRAM PENGHARGAAN WARGA EMAS/OKU/IBU TUNGGAL/ PROGRAM ANAK EMAS/ PROGRAM RAKAN ANTI KEMISKINAN/ PROGRAM PELAJAR EMAS

N1 Penaga : -	-	N22 Tanjong Bungah : 012 - 465 0021	- Tina
N2 Bertam : 012 - 466 9681	- Fatimah Bakar	011 - 12441069	- Hezreen
N3 Pinang Tunggai : 017 - 424 9371	- Tasrin Tugemin	N23 Air Putih : 04 - 829 0614	- Hong Kian Beng
N4 Permatang Berangan : 012 - 505 1334	- Farrah Erika	N24 Kebun Bunga : 012 - 493 3342	- Cheng Kok Eong
N5 Sungai Dua : 016 - 412 8588	- Zuhair	N25 Pulau Tikus : 017 - 956 3237	- Quah
N6 Telok Air Tawar : 012 - 475 4326	- Mohd. Zamri	N26 Padang Kota : 012 - 431 7015	- Johnny Chee
N7 Sungai Puyu : 012 - 480 5495	- Mr.Lee	N27 Pengkalan Kota : 012 - 401 1522	- Ch'ng Chin Keat
N8 Bagan Jermal : 013 - 449 0366	- Yeap Choon Keong	N28 KOMTAR : 010 - 811 7300	- Razin
N9 Bagan Dalam : 016 - 473 1963	- Gesan	N29 Datok Keramat : 04 - 226 2464	- Kalvinder
N10 Seberang Jaya : 04 - 390 5109	- Nor Hayati Mohd. Iskander	N30 Sungai Pinang : 04 - 282 6630	- Nayim
N11 Permatang Pasir : 010 - 406 2128	- Nurafiqah	N31 Batu Lancang : 04 - 282 6419	- Karuna
N12 Penanti : 04 - 538 2871	- Rosli	N32 Seri Delima : 019 - 4474362	- Mahen James
N13 Berapit : 016 - 401 3507	- Tira	012 - 5242549	- Anne
N14 Machang Bubuk : 012 - 474 0964	- Mr.Lim	N33 Air Itam : 012 - 4730736	- Janet
N15 Padang Lalang : 012 - 473 0964	- Yeoh Ee Yee	016 - 4940705	- Toon Hoon Lee
N16 Perai : 04 - 383 9131	- Andrew Chin	N34 Paya Terubong : 012 - 484 1963	- Frankie Kee
N17 Bukit Tengah : 013 - 518 8735	- Ikhwan	016 - 205 1185	- Jalal
N18 Bukit Tambun : 016 - 404 9120	- Chan	N35 Batu Uban : 016 - 480 0232	- Frankie Kee
N19 Jawi : 017 - 408 4784	- Lai	016 - 487 8602	- Khairul
N20 Sungai Bakap : 019 - 552 8689	- Sri Sangar	016 - 444 3550	- Sathya
N21 Sungai Aceh : 013 - 580 2547	- Lim Tuan Chun	N36 Pantai Jerejak : 04 - 646 4700	- Aliff / Shamsudin
	- G.Dumany	N37 Batu Maung : 019 - 498 1096	- Amirulzaman
	- Khor	016 - 428 6158	- Danny Ho
	- Abdul Halim	N38 Bayan Lepas : 016 - 231 0806	- Yusof Ismail
	- Mr. Khor	N39 Pulau Betong : 012 - 464 3004	- Aidi Akhbal
	- Norjuliana	N40 Telok Bahang : 017 - 413 5695	- Johan Abu Bakar
	- Hasbullah	017 - 569 6712	
	- Mohd. Izzuan		

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MPSP 2017**

Nama	Telefon
MPSP	04 - 549 7555
David Marshal a/l Pakianathan	019 - 412 3397
Heng Yeh Shiuan	016 - 261 2460
H'ng Mooi Lye	012 - 425 2602
Kumar a/l Kanapathy	04 - 323 8757 016 - 407 6058
Mohamad Shaipol Ismail	019 - 414 6079
Satees A/l Muniandy	016 - 438 4767
Tan Chee Teong	012 - 401 7718
Tan Cheong Heng	012 - 487 3101
Thomas Loh Wei Pheng	04-390 6836 012 - 409 6836
Woo Sze Zeng (Joshua)	016 - 557 6672
Zulkifli Ibrahim	012 - 477 5588
Mohd Sharmizan Mohamad Nor	011 - 1110 6456
Zaini Awang	019 - 546 3115
Ong Jing Cheng	016 - 445 5709 012 - 758 3779
Anuar Yusoff	04 - 507 5390 016 - 4616 390
Dr Amar Pritpal Abdullah	04 - 582 2020 019 - 452 2020
Shuhada Abdul Rahim	010 - 380 7672
Dr. Seow Kweng Tian	04 - 593 5493 012 - 507 2229
Fadzil Hj Abdullah	017 - 343 4464
Zulkipli Ishak	013 - 431 6161
Dr. Tiun Ling Ta	04 - 505 7288 013 - 430 2096
Wong Chee Keet	012 - 451 1312
Hamizah Abdul Manab	013 - 591 6344

SENARAI PEGAWAI-PEGAWAI PEMBANTU KEWARGANEGARAAN PULAU PINANG

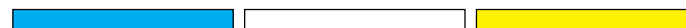
Bil.	Nama	Daerah	Pejabat / Unit Kewarganegaraan	No. Telefon
1.	Chiam Heng Hak	Timur Laut	Bilik Perkhidmatan Awam, Tingkat 3, KOMTAR.	04 - 650 5556
2.	Abdul Rahim Mohamed Nor	Barat Daya	Kuarters Kerajaan Negeri No.1, Jalan Relau, Balik Pulau.	016 - 482 3549
3.	K. Krishnasamy	Seberang Perai Utara	Tingkat 1, Pejabat Daerah SPU, Bertam Kepala Batas.	012 - 488 1553
4.	P. Rachenamorthy	Seberang Perai Tengah	Pejabat Bangunan MPSP, Jalan Betek, Bukit Mertajam	019 - 457 2271
5.	A.Veerassamy	Seberang Perai Selatan	Tingkat Dua, Kompleks Pejabat-Pejabat Kerajaan SPS, 14200, Jawi.	012 - 451 5938

Nota:

Orang awam dipohon menghubungi Pegawai-Pegawai Pembantu Kewarganegaraan untuk menetapkan temujanji masing-masing.

**SENARAI NAMA AHLI MAJLIS
MBPP 2017**

Nama	Telefon
MBPP	04 - 259 2020
Ahmad Azrizal Tahir	012 - 498 4556
Ahmad Razaaim bin Azimi	012 - 572 4711 016 - 451 9225
Francis a/l Joseph	012 - 474 3321
Gan Ay Ling	012 - 401 2265
Goh Choon Keong	019 - 471 7931
Gooi Seong Kin	016 - 457 1271
Teoh Koon Gee	016 - 419 1938
Harvinder a/l Darshan Singh	012 - 428 2250
Joseph Ng Soon Siang	012 - 423 9143
Kala a/p Durai Raj	016 - 468 4247
Khoo Salma Nasution	017 - 456 6012
Kumaresan a/l Aramugam	014 - 945 9621
Lee Chun Kit	012 - 519 2152
Mhd. Nasir Yahya	012 - 402 6739
Muhammad Bakhtiar Wan Chik	019 - 470 8811
Nur Zarina Zakaria	011 - 1578 5098
Ong Ah Teong	012 - 410 6566
Saiful Azwan Abd Malik	016 - 463 2787
Shahrudin Mohamed Shariff	012 - 428 3160
Shung Yin Ni	012 - 413 9246
Syerleena Abdul Rashid	019 - 225 6502
Tan Chiew Choon	019 - 470 4499
Wong Yuee Harn	016 - 439 9121



November
Bounce Back

BULETIN MUTIARA

Tingkat 47, Komtar, 10503 Penang
Phone : 04-650 5468 ; Fax : 04-261 5923
Email: buletinmutiara.bpkn@gmail.com

EDITORIAL

Editors :

Victor Seow (English)
Tan Kean Ming (Chinese)
G. Revatic (Tamil)

Writers :

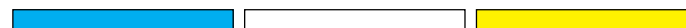
Danny Ooi, M. Tanushalini,
Christopher Tan, Chan Lilian (English)
Tan Swee Peng, Cheah Lay Ping,
Wong Boon Foei (Chinese)
J. Patmavathy(Tamil)

Photographers :

Law Suun Ting, Alissala Thian, Ahmad Adil Muhamad,
Darwina Mohd. Daud and Shum Jian-Wei,

Graphic Designers :

Idzham Ahmad and Nur Afqah Zainudi



Empowering women empowers nation as a whole

Story by **Tanushalini Moroter**
Pix by **Law Suun Ting**

CHIEF Minister Lim Guan Eng, who officiated the Asian Pacific regional conference on Oct 25 themed “Leaving No one Behind”, said women empowerment results in the nation’s progress at large.

“We should leverage our women’s power to drive the country’s economy to a higher level.

“There should be an increase in the female labour participation rate as most of the developed countries have more than 65%.(female labour participation rate),” said Lim after officiating the conference.

“If you teach a man, you teach an individual but if you empower a woman you empower a family, because the nation is made up of families and women keep the families together,” he added.

The conference which was held for two days (October 25-26) featured 22 speakers and session chairs from 10 countries.

Some 264 participants took part in this conference.

“Penang is very proud to have an innovative and groundbreaking Gender Responsive and Participatory Budgeting programme, appointing women to top government leadership positions, a strategic partnership of local government with local community organisations facilitated through the work of PWDC.

“This initiative is gaining increasing regional and global recognition, as a viable model of community participation and people-oriented government,” added Lim.

The Chief Minister also emphasised the importance of creating equal opportunities for girls in acquiring education.

Also present during the event were, Penang Mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif, Exco for Youth and Sport, Women, Family & Community Development Chong Eng who is also the Director of Penang Women Development Corporation (PWDC) and CEO of PWDC Ong Bee Leng and the UNDP (United Nations Development Programme) Resident Representative for Malaysia, Singapore and Brunei Darussalam Stefan Priesner.



Lim in a group picture with all the participants.



MarCom Specialist

Penang Women’s Development Corporation (PWDC) is a state-funded body established to mainstream gender into the policies, programmes and practises of all sectors in the state of Penang, to achieve gender equality and social justice. This will be accomplished through research, advocacy and capacity development in areas of gender responsive policies, economic empowerment, and women’s empowerment and leadership programmes. PWDC works in smart partnership with all levels of the Penang state and local governments, non-governmental and community-based organisations, academe, private sector and the public.

PWDC is looking for the right candidate who is passionate in expanding your marketing and communications skills by heading our Communications arm, and aspires to work towards the transformation of Penang through the promotion of equality among women and men, regardless of ethnicity, religion, and socio-economic backgrounds.

Responsibilities

- Monitoring news and advertisements

related to women, equality and public policies, as well as propose relevant response through media statement.

- Develops and implements specific communication programs that increases brand awareness and drive growth of readership. Effectively promotes the programs of Penang Women's Development Corporation that engages target audience.
- Coordinating the communications output within PWDC. Create and deliver brochures, articles for a monthly newsletter, annual report and other publications.
- Media relations and external communications.
- Coordinate State level events including programmes for International Women's Day and Penang Goes Orange.
- Drafting press releases and speeches.
- Managing social media, website, branding, and Communications budget
- Organise and manage press conferences called by PWDC.

The ideal candidate will have:-

- A basic understanding of social

media technologies, writing and communication skills in English and Bahasa Malaysia (proficiency in other vernacular languages is advantageous).

- Have plenty of energy, the ability to cope with pressure, excellent interpersonal and teamwork skills, meticulous attention to detail, and excellent project management skills.
- Bachelor's Degree in Communications or Public Relations with 5 years of experience. A marketing and communications experience is an advantage.
- Interested candidates are to submit an application letter enclosing their CV, academic transcripts, latest passport size photo, state current and expected salary and two work references to the address below or email by **5th December 2017**.

PWDC Sdn Bhd
Level 47, KOMTAR. 10503 Pulau Pinang
Email: info@pwdc.org.my
Only shortlisted applicants will be notified

Road closure for Penang Bridge Marathon

Story & pix **Danny Ooi**

THE Penang Bridge International Marathon (PBIM) committee on Nov 15 announced that the Penang Bridge will be closed on Nov 26 from midnight until 10am.

ASPAhmad Affzanizam Mohd Dali from the Investigation and Traffic Control unit at the Penang Police Contingent said the closure of the Penang Bridge as well as specific roads during the said time frame serves to facilitate a smooth event.

However, the Sultan Abdul Halim Mu'adzam Shah Bridge (Second Penang Bridge) will be operating as usual on that day.

"Lebuhraya Tun Dr Lim Chong Eu, from the junction of Seagate traffic light to the junction of Jalan Ahmad Nor will be closed from midnight till 10am on Nov 26 in both directions.

"However, after 5am from the junction of Seagate traffic light to Bayan Baru roundabout, the road will be reopened to traffic in



(From left) Ahmad, Law and Mohd Aidid checking out the road closure for the marathon.

both directions," he told a press conference with Penang Bridge International Marathon chairman and exco for Tourism Development Danny Law Heng Kiang at Komtar on Nov 15.

Also present were Grab northern region

manager Teoh Tsin Yok and PBIM deputy chairman Datuk Syed Mohd Aidid Syed Murtaza.

Ahmad Affzanizam added that Lebuhraya Tun Dr Lim Chong Eu from Batu Uban interchange to Jalan Ahmad Nor will be reo-

pened after 7am.

After 9am, Lebuhraya Tun Dr Lim Chong Eu will be reopened to traffic from Bayan Baru roundabout heading towards George Town.

"Persiaran Bayan Indah in front of Queensbay Mall will be closed from midnight to 11am on Nov 26.

"We would like to advise the public not to park along the race route to prevent congestion and hindrance to runners.

"Also keep your valuables out of sight to prevent break-ins into your cars," he cautioned.

PBIM 2017, expected to attract 35,000 runners from 70 countries, will start off with a display of fireworks at around 1.20am and flag-off for the full marathon followed by half marathon, 10km Run and Fun Run (8km) beginning at 1.30am.

The event will end with a prize giving ceremony at 9.25am followed by a lucky draw and end at 10.30am.

Residents urged to pay maintenance fees for own benefit

EXCO for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh, who presented a keynote address at the launch of the "How to Convene & Conduct Proper and Effective General Meetings for JMB & MC under SMA 2013" seminar and panel discussion on Nov 16, said it is vital to educate residents on the importance of paying maintenance fees as it benefits them.

"Apart from providing adequate affordable housing projects it is equally important to have good management practices.

"The state government is very sensitive towards problems and concerns that have been raised by residents in stratified properties.

"In Penang, we have a population of 1.6 million, and out of that, it is estimated that 1.06 million people live in high-rise buildings, hence the state government will make sure that the Joint Management Bodies (JMB) and Management Corporation (MC) are formed as required under federal legislation, namely the Strata Titles Act 1985," said Jagdeep.

Jagdeep also stated that the state government to-date has already spent RM11.4 million through the Penang Maximum 80% Maintenance Fund (Tabung Penyelenggaraan Maksima 80% Pulau Pinang) to assist 75 housing projects.

"We will continue to assist housing projects in terms of maintenance unlike the federal programme 1Malaysia Maintenance Fund (Tabung

Penyelenggaraan 1Malaysia - TP1M), which has disastrously failed, whereby technically they are supposed to assist Affordable Housing Type 'A' and 'B' (Low and Low Medium Cost) by giving 90% and 70% of funds respectively for the maintenance of those housing schemes that cannot afford it.

"Where they have failed we will continue to deliver, but the most important thing is ideally all MCs and JMBs should strive to achieve an optimal level of collection of maintenance from their residents which is actually your responsibility.

"The state and federal governments can assist much, but finally it is the responsibility of JMBs and MCs to educate residents that by paying up their maintenance fees, they tend to benefit from it," he added.

The JMB/MC were also urged by Jagdeep to come up with strategies to encourage residents to pay their maintenance fees without fail.

The seminar is intended to give a clear and precise understanding of the key areas in the convening and conduct of the general meetings for JMB/MC pursuant to the Strata Management Act 2013 (SMA) and Strata Management Regulations 2015 (SMR) that were enforced on June 12, 2015 in Penang.

Also present were Lim Chien Aun, chairman of Royal Institution of Surveyors Malaysia Northern Branch and the committee members.



FINANCE OFFICER

About PWDC

If you aspire to see women and men have opportunities, rights and freedom to develop their full potential in Penang, this could be the finance position that hits all the right notes for you. You'll be part of a vibrant state corporation working towards the transformation of Penang through the promotion of equality among women and men of all ethnicities, religions and socio-economic backgrounds.

Responsibilities:

- Perform daily book keeping transactions
- Handle petty cash claims
- Handle full set accounts, profit & loss and balance sheet
- Prepare monthly/quarterly/yearly management/financial reports including cash flows
- Prepare programs expenses/ reports
- Perform monthly bank/cash reconciliations and ensure funds in bank is accounted for
- Ensure prompt payment to vendors/suppliers
- Handle monthly fixed asset record listing and depreciations
- Ensure finance documents/reports are properly filed
- Assist in preparing yearly work plan for Admin & Finance dept
- Assist in compiling the program budgets and ensure within the budget allocations
- Liaise with Auditor on yearly accounts audit and tax compliance

- Assist on matters related to Admin & HR and other matters when assigned by the Management

Requirements:

- LCCI Higher/ Diploma in Accounting/ Finance/ Business with 2 to 3 years' experience
- Knowledge in accounting system will be an added advantage
- Required language: Bahasa Malaysia and English

Candidates without academic qualifications but with relevant working experience may be considered

Have plenty of energy, a calm 'customer focused' manner, the ability to cope with pressure, excellent interpersonal and teamwork skills, meticulous attention to detail, able to work independently with minimal supervision and must be computer literate.

Interested candidates are to submit an application letter enclosing their CV, academic transcripts, latest passport size photo, state current and expected salary and two work references to the address below or email by **15th December 2017**.

PWDC Sdn Bhd
Level 47, KOMTAR. 10503 Pulau Pinang
Email: info@pwdc.org.my
 Only shortlisted applicants will be notified

Towards income improvement by digital platform

TO empower women in economic sector, Women's Economic Empowerment Program, PWDC in collaboration with Malaysian Digital Economy Corporation (MDEC), Open University Malaysia Seberang Jaya (OUM), and Penang Skills Development Center (PSDC) has organized two workshops. These workshops have gained very positive feedback from women and men in Penang.

The workshop aims to empower women in terms of knowledge and providing beneficial and substantive information to give an opportunity for gaining income through digital work. The programme allows women and men who are not able to work in a formal setting to have another opportunity to work at home and contribute to generating family income.

The first session of the workshop organized at OUM Seberang Jaya with 42 participants had produced informative input from feedback at the workshop. Mean-



Group photo of eRezeki Workshop - Towards Income Improvement By Digital Platform.

while, in PSDC a total of 43 participants participated in the workshop. Based on the positive feedback, PWDC hopes that it will encourage and create more positive vibes to all participants to be involved in digital work. Some showed their keen interest in developing a career in digital platform. The participants' response showed that majority of them have a huge interest in participating in the workshop and would like to take part in the next session for the next level of this workshop series.

The eRezeki workshop was given recognition by the state government and the workshop session on 7th October 2017 was launched by YB Chong Eng, EXCO for Youth & Sports and Women, Family, & Community Development Penang, as well as PWDC Chairperson.

Based on the data gained from the Department of Statistic Malaysia, labour force participation rate among women in Malaysia only reaches 54.3% in 2016. Nonetheless, in Penang we have reached

57.9%, which is higher than the national rate. However, to achieve a developed and high income country status, the labour force participation rate for women should be more than 60%. Therefore, PWDC plays an important role in increasing this rate by encouraging and supporting women in economic participation activities.

In future, PWDC will be organizing more economic workshops like the eRezeki workshops to enable more women to participate in economic activities.

Women's Economic Empowerment (WEE) for women in Penang

PENANG Women's Development Corporation's WEE division was formally setup in December 2016 with the vision to empower women in Penang to have access to income-generating opportunities, assets and services. WEE strives to achieve this vision by working with the communities in Penang, the State Government and relevant stakeholders to achieve a balanced state economy through advocacy, capacity building and create an enabling ecosystem for women to be economically empowered.

There are 2 main focus areas that WEE will be working at, the first being the enablers for women to enter and be retained in the workforce in the formal economy, and the second will be to ensure that the women in the informal economy will leverage on opportunities to participate in the economy and have the social and legal protection.

Since its formation end of

last year, the WEE team has conducted 3 study visits to various government departments to learn and study about child care support and programs that empowered women. WEE is also undertaking the effort to do a demographic profiling study in Penang to ascertain needs according to locations and target groups to better plan programs that will bring optimum economic impact to the Penang communities. According to a project by Malaysia Ministry of Women, Family and Community Development (MWFCD) and United Nations Development Programme (UNDP) on the 'Study To Support The Development Of National Policies And Programmes To Increase And Retain The Participation Of Women In The Malaysian Labour Force: Key Findings And Recommendations', its survey and consultations revealed that women's work pattern behav-



WEE team during a recent workshop.

our is significantly associated with various socio-economic factors that include: location (urban/rural), age group, and education level. Care issues, especially among working mothers is one of the issue requires immediate attention.

WEE's work in the past months also include organising capacity building workshops for young entrepreneurs and digital workers, coordinate the platform

for young entrepreneurs to promote their products or services, and awareness raising program on the importance of shared responsibility at home which contributes to maintaining a healthy and balanced household.

PWDC welcomes and values partners who wish to work together with us to close the gender gap, an important factor to work on in order to achieve a balanced state economy.

Penang Goes Orange Pre-Launch Event@ Dewan Undangan Negeri (DUN) Pulau Pinang

THE Penang Goes Orange (PGO 2017) campaign for this year, organised by Penang Women's Development Corporation (PWDC) made its colourful orange debut at a pre-launch event at the Penang State Legislative Assembly on 6 November 2017. On a grey cloudy morning with a light lingering drizzle, the usually white imposing buildings with tall Roman pillars where the state assembly



sits, seemed to come alive with the colourful streamers with bold messages on stopping sexual crimes, laid along one end of a long corridor leading to the dining hall. The sight created a murmured stir among the smartly dressed state assembly members and caught the attention of the Dewan Undangan Negeri (DUN) Speaker, YB Dato' Law Choo Kiang as they came out of the assembly hall for the lunch break.

YB Dato' Law Choo Kiang who was ever sporting, visited the PGO 2017 campaign booth set up along the corridor, and obliged with a request for a photo-shoot with a campaign message to show his support for the PGO 2017 campaign. Soon this attracted many other state assembly members and guests, and many were also persuaded to take a photo in support of the 'Stop Sexual Crime' campaign. There were smiles on the faces of the VIP house members when they posed for a photo and they were kindly reminded to show a grim face instead, to express their strong disapproval of sexual crimes against women, men and children. 'Stop Sexual Crime' metal lapel pins were pinned to lapels of their jackets and each member was given an orange handkerchief to symbolise their support and solidarity with the PGO 2017 campaign.

Later a queue began to build up as after the VIP house members have had their photos taken, members of the Police, building security, facilities and support services staff made a beeline to the photo booth. The Penang Goes Orange pre-launch campaign at DUN managed to bring some cheer and colour to the DUN sitting and building that day, despite the grey skies and recent statewide floods which dominated debate and discussion at the house sitting.

Renesas marks 45th year in Penang

Story by **Danny Ooi**
Pix by **Law Suun Ting**

RENESAS, originally known as Hitachi Semiconductor, is one of the “Eight Samurai” who are among the pioneer companies which came to the Bayan Lepas Silicon Valley in 1972.

Starting with 200 employees at its first plant in Bayan Lepas, the company now has several subsidiaries including Renesas Semiconductor Design and Renesas Semiconductor Kulim plant which bring its total workforce to around 2,000 of which 1,600 are based in Penang.

Chief Minister Lim Guan Eng said this when officiating the company’s 45th anniversary dinner event held at SPICE Arena in Relau recently.

“Your design subsidiary is a testimony to your high technology and knowledge-based skill sets. “Indirectly this enhances your reputation as a key investor and reaffirms your commitment to Penang’s growing economy,” Lim said.

Renesas Penang has invested about RM600 million from 2015 into 2019.

Among those present at the function were Renesas Semiconductor Production Technology (RSPT) president Osamu Nogimura, Renesas Semiconductor (M) Sdn Bhd



Lim (centre) joining other VIP guests during the anniversary dinner function.

president Yasushi Kasatani and Consul-General of Japan in Penang Kiyoshi Itoi.

Lim said as Renesas continues to grow in the electronics industry, the Penang state government is happy that it has created many employment opportunities for Penangites.

The Chief Minister also lauded Renesas Semiconductor as one of the companies that participated and contributed much to the Tech Dome Penang project in Komtar.

Lim said Penang is an industrial state that depends on manufacturing and services industry. Penang contributes about one-third of Malaysia’s trade surplus and a quarter of Malaysia’s total imports and exports.

“As free trade and open market is important for Penang, Japan is one of Malaysia’s

top trading partners.

“Today, Penang is one of the global hubs in the electronics and electrical manufacturing and plays host to over 300 multinational companies. The state has also recorded strong investment in manufacturing sector over the last nine years,” he added.

PMEX Conference 2017 creates history, says CM

EVEN though Penang is already well-known as a medical hub of international standard, the state government is still very committed in further enhancing this status.

“And today, we have written another record in history by holding our very first Penang Medical Expo & Malaysian Healthcare Policy Conference (PMEX),” Chief Minister Lim Guan Eng said when launching the event at SPICE Arena in Relau on Nov 10.

He said the healthcare event not only showcases the healthcare system in Penang but also aims to strengthen Penang as one of the main players in reviewing and discussing healthcare policies together with prominent medical professionals participating in this two-day event.

Also present were exco for Health, Dr Afif Bahardin, Penang Convention & Exhibition Bureau CEO Ashwin Gunasekaran and Penang Centre of Medical Tourism chairman Dr Mary Ann Harris.

“Penang has a huge potential in medical and healthcare services. It contributed 46% of the Malaysian medical tourism revenue in 2016 which

is an increase of 3.08% compared to 2015.

“This shows that medical and healthcare-based industries have become one of the prominent industries in Penang,” Lim said.

The Chief Minister said from 2018 onwards, the state government will introduce a new Healthy Penang Programme (Program Penang Sihat) for households earning a monthly income of RM5,000 and below.

“This will help ordinary working people who fall sick to see a doctor immediately without worrying too much about expensive charges or travelling to government clinics that are far away from their homes.

“The estimated cost of this programme which will benefit 195,000 households is RM60 million per year.

“This is a serious undertaking by the Penang government despite the fact that health remains entirely under federal jurisdiction,” he added.

The PMEX Malaysian Healthcare Policy Conference saw a line-up of 22 speakers, ranging from policy makers and medical professionals including surgeons and physicians.



EU head hopes for closer ties with Penang

THE Head of Delegation of the European Union to Malaysia Maria Castillo Fernandez (pix) and her team on Nov 2 paid a courtesy visit on Chief Minister Lim Guan Eng at his office in Komtar.

In greeting his guests, Lim extended his invitation for them to visit the various developments in the state.

He mentioned the STEM Learning Centre, Tech Dome, Penang Science Cafe, the Habitat and others as the exciting places to visit.

The Chief Minister also mentioned Penang as a food haven and invited the team to try out the various well-known delicious local food in George Town.

“Do not leave Penang, without tasting its hawker fare,” Lim told his guests.

He commented the recent direct flight announcement by Qatar Airlines to Doha next year as timely.

“This means that those planning to go to any European, Middle East and African countries can now bypass Kuala Lumpur and fly directly from Penang.

“We expect the number of tourists to further increase by then,” he added.

Meanwhile, Maria Castillo expressed her wish for Penang to work closely with Europe in all areas, especially in cultural exchange, trade and tourism.

She said she will plan for all her ambassadors for a meet-up with the Chief Minister in the near future so that the discussions to achieve this objective will materialise.



Lim (centre) sharing a light moment with Maria Castillo (left) during the courtesy visit.

ASTON PARK EAST BUKIT MERTA JAM

Komuniti berpintu pagar dan berkawal
Hubungan Interkom ke Pondok Pengawal

Untuk Pertanyaan, sila hubungi:-
016-451 3349

Kunjungi kami di
'Rumah Contoh'



EKAR & HEKTAR SDN BHD (444909-V)
(Member of Harta Intan Group of Companies)
No. 9A, Livingston House, Jalan Logan, 10400 Penang
Tel No.: 04-228 2163 • Fax No.: 04-228 7163
Email : sales@hartaintan.com
Website : www.hartaintan.com

No Lesen pemaju: 13465-1/05-2018/01360(L) Tempoh Sah: 16-05-2017 hingga 15-05-2018
No Permit Iklan dan Jualan: 13465-1/05-2018/01360(P) Tempoh Sah: 16-05-2017 hingga 15-05-2018
No Kelulusan Pelan Bangunan: MPSP/15/T53-1310/1046 BG
Pihak Berkuasa Yang Meluluskan: Majlis Perbandaran Seberang Perai
Bridging Financer: AMBank Berhad • 5 % Diskaun Untuk Bumiputera • Tarikh Dijangka Siap: Dis 2017
Pegangan Tanah: Hakmilik Kekal • Harga minima: RM 595,000.00
Harga maksima: RM 945,000.00 • Komuniti Berpagar • Jumlah Unit: Fasa 1 - 45 unit, Fasa 2 - 52 unit

Pembeli-pembeli Bumiputera
yang berminat sila hubungi:
**Bahagian Perumahan,
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri
Paras 20, KOMTAR, 10503 Pulau Pinang**
Tel: 04-6505 242/6505 244
Fax: 04-2622 904

Royal couple dazzle Penangites



The visit by Prince Charles and Camilla to Masjid Kapitan Keling will always be remembered as the sapling grows into a full grown tree.

Story by **Victor Seow & Tanushalini Moroter**
Pix by **Shum Jian-Wei & Alissala Thian**

MUCH anticipation and excitement filled the air on Nov 6 at 8pm as the Royal Air Force plane carrying the Prince of Wales, Prince Charles, and his wife the Duchess of Cornwall Camilla touched down at the Penang International Airport in Bayan Lepas.

Prince Charles and the Duchess of Cornwall were in the state for a two-day visit before departing for their next destination, India.

They arrived in Malaysia on Nov 2 and over the span of seven days until Nov 8, their visit to commemorate 60 years of bilateral ties between Malaysia and Great Britain also included the nation's capital Kuala Lumpur, Perak and Sarawak besides Penang.

The Royal couple were given a warm red carpet welcome by Chief Minister Lim Guan Eng and his wife Betty Chew.

Others who were present included members of the State Ex-



The Royal couple were given a grand send-off by a Malay Regiment of the Armed Forces prior to their departure on a Royal Air Force airplane to India.

ecutive Council, Speaker Datuk Law Choo Kiang, Minister-in-Attendance Datuk Seri S. K. Devamany who's also Deputy Minister in the Prime Minister's Department, State Secretary Datuk Seri Farizan Darus, Penang Island City Council (MBPP) mayor Datuk Maimunah Mohd Sharif and representatives from the British Embassy.

On Nov 7, Prince Charles and Camilla made their first stop at the 198-year-old St. George Church in the George Town heritage site.

After spending around 10 minutes in private prayer, they were

given a guided tour within the church compound.

They then proceeded to Masjid Kapitan Keling where a rousing welcome was given by a kompang troupe.

Prior to their departure, the Royal couple planted a sapling to commemorate their 30-minute visit to the historic mosque.

This was followed by a short visit to the Han Chiang Ancestral Hall which houses the Penang Teochew Association and the Sri Mahamariamman Temple both of which are located along Chulia Street.

By noon, the Royal couple ar-



The Duchess of Cornwall (seated centre) is thoroughly mesmerised by the complexity in manoeuvring the puppet figure used in a 'wayang kulit' performance.

rived at the Teochew Puppet & Opera House at Armenian Street and were greeted by loud cheers.

The Royal Couple were accompanied by Deputy Chief Minister I Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, Maimunah and exco for Tourism Development and Culture Danny Law.

A puppet show as well as Chinese opera were performed by our local artistes at the opera house to welcome them.

The Prince of Wales then took a stroll towards China House which is located at Beach Street and was later joined by his wife Camilla.

At China House, the Royal couple tried their hand at batik making.

Meanwhile, the next stop by Prince Charles was at the World Fish Centre in Batu Maung.

He was welcomed by exco members Dr Afif Bahardin and Datuk Abdul Malik Abul Kassim and a presentation was given to the Prince on the research done by the centre.

The prince then headed to the Royal Malaysian Air Force (RMAF) base in Butterworth where Malaysian Air Force personnel as well as those from Australia gave him a warm reception.

In the evening, Prince Charles and Camilla spent two hours at the Peranakan Mansion admiring and gaining insights into the priceless artifacts.

The chief minister and his wife finally managed to play host to the Royal couple after a busy day attending to the needs of the flood victims on the mainland.

Despite it being a short visit, Prince Charles and Camilla thoroughly had the best and most profound of what Penang has to offer.

From the priceless relics of Peranakan culture to the multitude of colours and beliefs which make up Penang's multiculturalism and attractive social fabric, Prince Charles and Camilla will have fond memories of Penang for many years to come.

The Prince of Wales and Duchess of Cornwall Camilla left Penang for India in the morning of Nov 8.



Camilla having a delightful conversation with two artistes dressed in Chinese opera attire.



TABUNG USAHAWAN TANI MUDA NEGERI PULAU PINANG

**BORANG-BORANG BOLEH
DIDAPATI DI:**

JABATAN PERTANIAN
+04-537 2142

JABATAN PERIKANAN
+04-657 2777

**JABATAN
PERKHIDMATAN VETERINAR**
+04-508 4368

MPSP's five-year strategic plan ready in December

Story by **Christopher Tan**

THE Seberang Perai Municipal Council (MPSP) is working on its Seberang Perai Strategic Plan 2018-2022 and it is scheduled to be completed in December. Council president Datuk Rozali Mohamud said the strategic plan was a five-year commitment of the council to its stakeholders in Seberang Perai.

"We will formulate our programmes and activities based on 10 main strategies that were chosen by the

stakeholders.

"The main strategies are a safe environment, quality infrastructure, healthy living, green development and clean environment, new technology application, competitive urban economy, strengthen culture and heritage, a resilient and empowered city, community engagement and an impartial and inclusive city development," Rozali said in his speech during the corporate assembly at the MPSP office in Bandar Perda on Nov 1.



Rozali and his MPSP staff are enthusiastic in meeting the needs and expectations of the Seberang Perai residents.

He added the council has planned to raise the recycling rate to 70% by 2022.

"We have managed to achieve a recycling rate of 42% last year. We want to achieve 70% by 2022," he said.

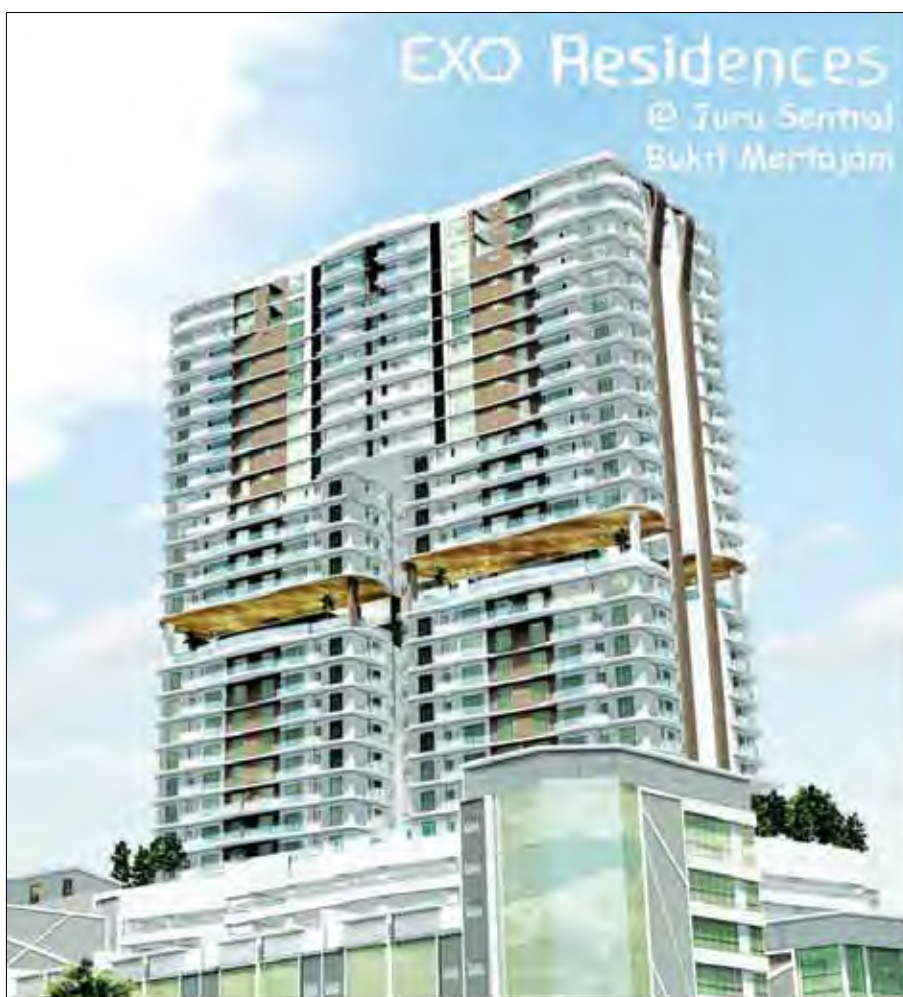
A translator was also spotted on stage delivering messages to those who are hearing impaired using sign language.

"We can see that we are heading for a positive change in MPSP by practising social

inclusion.

"We want our messages to also reach those with disabilities as they must not be left out," he said.

There are 38 disabled workers working for the council.



EXO Residences
@ Juru Sentral
Bukit Mertajam



HAKMILIK KEKAL
5% Diskaun Untuk Bumiputera

Lokasi Yang Strategik

- 5 minit memandu ke Jambatan Pulau Pinang
- dan 20 minit memandu Lapangan Terbang Antarabangsa Pulau Pinang
- berhampiran Lebuh raya Utara-Selatan
- berhampiran Auto City Juru, Tapak Perindustrian Bukit Minyak dan lain-lain
- satu pelaburan yang amat berpotensi

Pangsapuri 31 Tingkat

- Jumlah Unit : 146
- Keluasan Binaan : 1275 kps (min) 2880 kps (mak)
- Harga Jualan : RM 487,000.00 (min)
RM 1,148,000.00 (mak)

Pembeli-pembeli Bumiputera yang berminat sila hubungi:
Bahagian Perumahan,
Pejabat Setiausaha Kerajaan Negeri
Paras 20, KOMTAR, 10503 Pulau Pinang
Tel: 04-6505 242/6505 244
Fax: 04-2622 904

Pemaju:
Exopuri Development Sdn Bhd.
(375801-K)

No.1349, Jalan Berjaya, Kampung Baru, 14000 Bukit Mertajam, Pulau Pinang
Tel: 04-537 5333 Fax: 04-538 1001

No. Lesen Pemaju: 7503-3/05-2018/01423 (L) Tempoh Sah: 30/05/2017-29/05/2018
No. Permit Iklan dan Jualan: 7503-3/05-2018/01423 (P) Tempoh Sah: 30/05/2017-29/05/2018
Jumlah Unit : 146 Pihak Berkuasa Yang Meluluskan Pelan Bangunan: Majlis Perbandaran Seberang Perai
No Rujukan Pelan Bangunan : 1(A-J) dim MPSP/40/20-41/50 Tankh Dijangka Siap : 2018
Harga Jualan : RM487,000.00(min) RM 1,148,000.00(mak) Bebanan (gadaian) Tanah: UOB Bank Berhad

Upgraded lifts for Seruan Emas

EXCO for Housing and Town & Country Planning Jagdeep Singh visited the Seruan Emas Flats at Solok Rawana on Oct 29 to check on the lifts which were upgraded recently through the Penang Maximum 80% Maintenance Fund (TPM80PP).

"I'm glad to be witnessing the completion of the upgrading works at a total cost of RM161,438.

"The state government through its TPM80PP contributed RM129,150.40 while a sum of RM32,287.60 was contributed by the residents.

"The Penang government

will continue with maintenance works for eligible housing unlike the federal government which has not performed well under its Tabung Penyelenggaran 1 Malaysia (TP1M)," said Jagdeep after paying a visit to the flats.

It is understood that, since 2013, under the TPM80PP fund some 94 lifts have been upgraded or replaced throughout the island and mainland at a total cost of RM10,181,450.18 of which RM8,334,934.14 was contributed by the state government.

"I urge the federal

government now with the Budget 2018 announcement to immediately approve the outstanding 114 applications from Penang without any further delay.

"Out of the 143 applications to the TP1M fund from Penang since 2012, only 29 have been approved," Jagdeep said.

Also present during Jagdeep's visit were chairman of Seruan Emas JMB Loui E Tan, the committee members and residents.

Jagdeep checking on the upgraded lift at Seruan Emas Flats.



The entrance of the 140-year-old Boon San Tong Khoo Kongsi as seen here. The clan house is restored to its full glory through the efforts of its clansmen and the state government.

Effort pays off in restoring heritage clan house

Story by **Victor Seow**
Pix by **Cheah Lay Ping**

THE renowned Boon San Tong Khoo Kongsi clan house at Lebu Victoria has been restored after hard effort and financial resources were poured into the project and it was finally officiated by Chief Minister Lim Guan Eng on Oct 17.

It is the third restoration effort by the historic Boon San Tong Khoo Kongsi in the 140 years since its founding - the first in 1931, the second in 1960 and this year being the third.

"Today, your main objectives are to look after the welfare of your clansmen and to carry on with the age-old tradition of ancestor worship during certain festivals. It is very encouraging to see great care has been taken over the last 140 years to maintain and preserve your historical monument for your future generation," Lim said in his speech.

"There is no doubt that the Chinese community played a very important role in developing the economy of Penang and this includes Khoo Kongsi. The state government will continue to develop Penang and continue the leading role played by the state in the Malaysian economy," he added.

The restoration work of the clan house, according to its president Khoo Soo Hay, cost RM2 million and Lim pledged RM100,000 from the state government to the restoration fund.

Also present were Lim's wife Betty Chew, exco member for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, Komtar assembly member Teh Lai Heng, Leong San Tong Khoo Kongsi president Datuk Seri Khoo Keat Siew, the event organising chairman Datuk Khoo Kay Hock as well as 55 non-Malaysian Khoo clansmen who came from China, Myanmar, Macau and Singapore.

BioBlitz on Penang Hill

Story by **Tanushalini Moroter**
Pix by **Darwina Mohd Daud**

THE Penang Hill BioBlitz 2017 which began on Oct 16, officially concluded on Oct 26 with an appreciation dinner at the Curtis Crest Treetop Walk, The Habitat Penang Hill.

Chief Minister Lim Guan Eng who graced the event said it is important to instill a deep connection with the environment among the future generations as our common future depends on it.

"We are creating a world class rainforest discovery centre which showcases nature and continues to draw local and international visitors while playing an important role in environmental education within the community," Lim said at the event.

The project is an initiative to expand the existing biodiversity knowledge of Penang Hill by describing the flora and fauna found within The Habitat and the adjacent Bukit Kerajaan Permanent Forest Reserve which was established in 1911.

More than 120 local scientists, naturalists, students, environmental educators as well as the team from California Academy of Sciences was involved in a historic collaboration to document plant and animal life at Penang Hill.

From the two-week survey alone, more than

1,500 species of plants and animals were recorded and more will be confirmed as the participating researches further their work in their respective labs.

The surveys are part of the initiative by the Penang state government to nominate the forests of Penang Hill to be part of the Biosphere Reserve under the Unesco Man and Biosphere Programme.

"On behalf of the Penang state government, I would like to register our sincere appreciation to all scientists and naturalists who have been part of the Penang Hill Bio Blitz 2017.

"I am certain that the discoveries from the top-to-bottom exploration of the forest over these past two weeks, which I am told is a world-first, will not only strengthen the nomination but provide insights into the forests of Penang Hill which will engage and inspire us," Lim noted in his speech.

Also present at the event were Deputy Chief Minister 1 Datuk Mohd Rashid Hasnon, exco for Local Government, Traffic Management and Flood Mitigation Chow Kon Yeow, exco for Youth and Sport, Women, Family & Community Development Chong Eng, Penang Hill Corporation general manager Cheok Lay Leng, Habitat's owners Harry Cockrell, Rosna Yusoff Cockrell and Reza Cockrell, scientist Dr. Meg Lowman and managing director of The Habitat Allen Tan.

The Habitat is a world-class ecopark and rainforest discovery centre which is situated at the top of Penang Hill offering a scenic view of the lush rainforest from its perch some 700 metres above sea level.



Lim in a group photo with the scientists.



■已经休业多年曼谷巷阿明福建面已经回来了,阿明福建面粉丝别错过哦!

■已经启用的升降机方便民众。



让八爪鱼天桥 带你游槟城

重新提升的八爪鱼天桥,不仅充满了绿意,还可以以居高临下之姿遥望别具风情的槟城街道,而有四个出入口处的天桥,四通八达地通往槟城最繁华精彩的四条大道,有望成为新的旅游通道。

《珍珠快讯》带你看看不一样的天桥风光,希望你也有机会以不同的高度看看你熟悉的乔治市。

文与图■陈锐嫔



■在八爪鱼天桥上,可以从不同的高度看熟悉的槟城街道。



共有4个出入口的八爪鱼天桥,可以通往光大大道、槟榔律、车水路以及乐台居方向。这其中,每个街道都各具特色,而透过天桥前往这四条不同的路线,也可让你对槟城有更深入的认识。

在这四通八达的出入口中,光大作为槟城的地标,其地位当然非同凡响。虽然曾经没落,但是目前已经重振光辉的光大,里面有圆顶科学馆、恐龙乐园、彩虹步道、亚洲漫画馆、还有传统不变的咖啡店以及小店等,无论怀旧或创新,光大都值得你再走一次!

槟榔律是乔治市最早期的一条主要大道,也是充满美食的一条街。在靠近光大与加马的前半段,有百年咖啡店“格成”,除了名闻遐迩的榴莲雪糕,店里也有槟城的传统美食如叻沙、卤肉、炒粿条、粿条汤等。而在槟榔律的中段,则有远近驰名,每次都大排长龙的潮州煎蕊。

而在槟榔律路口新开的一家咖啡店中,也蕴藏了许多美食惊喜。其中一个惊喜是,已经休业多年曼谷巷阿明福建面重操旧业,再次为槟城人做出用心美味的传统槟城福建面。这两地美食都在5至10分钟的步行行程,透过八爪鱼天桥衔接,有空的话,不妨就试着走过天桥赏美食吧。

而在车水路及乐台居方向,也是另外一条美食路线。重新整修之后的乐台居,除了海南娘惹美食外,最新的菜单还把本地人喜爱的咖喱鱼头料理以及鱼肉米粉等。在这个别具风情且有历史文化的氛围内用餐,老槟城的风华扑面而来。而道地槟城人也知道,要吃最廉价物美的海南美食,就要来车水路的海安饭店,这里的海南鸡饭以及海南西餐都是招牌。

在美食之旅后,你也可以继续往已经整修的吉灵万山走走,感受槟城最地道的市井生活。或者就这样穿梭在不同的街道中,寻找新开的cafe或者看看你没有仔细观察的槟城道地生活,这样也是一种饶有趣味的槟城小旅行呢!